

GREKOKATOLICKI
DUCHOVNI PISNI

GRÉCKOKATOLÍCKE
DUCHOVNÉ PIESNE

ŠTEFAN PAPP

**GREKO-KATOLICKIJ ORDINARIAT
V PREŠOVI**

Čis. 1871/1969

„Duchovní pisňi“ schvaľuju i pečatati pozvoľajú.

Prešov, 23. VI. 1969.

Ján HIRKA
ordinár

Bohoslužeňa, jak vidno iz Sv. Pisma, vže od apostolských časov od buvalisja v doprovodi spivu psalmov i duchovnych piseň. Naš narod, od prirody spivučij, duže obľubiv duchovní pisni. Natchnenyj duchom Christovoho evanhelija, krasoju bohoslužeň, veličnostiú obrjadu i praznikov, spivav duchovní pisni v chramach, u Velikomu posťi pri chrestach, u odpustovych procesijach, pri vsich nahodach. Širiv t'i pisni, jak v procesijach prochodiv desjatkami sil, iduči na odpustovi miscia i znova z odpustovych mist prinosiv novi pisni, jaki prinesli inši procesiji. Ale širiv t'i pisni narod ne liše spivom, ale i pismom. Nemajući drukovaných spivanikov duchovnych piseň, spisovav ich do zošitov, do rukopisnych spivanikov. Rukopisni spivaniki duchovnych piseň buli najboľše poširenymi tvorami v mukačevskoj i prešovskoj eparchii. Tak prochodili stoliča...

Drukom pojavilisja duchovní pisni v Mukač. eparchii až v 19. století, i to v molitvennikach, na konci. Peršim drukovanym, povnym spivanikom duchovnych piseň Mukač. eparchii stav „Pisennik“, vydanyj 1902 roku Uriilom Meteorom v Užhorodi. Od toho času vyjšlo v nas dekoľko drukovaných malych spivanikov, ale bez not. Otci redemptoristy v Michalovcach buli perši, ščo vydali v nas dekotri duchovní pisni notami (1932 i 1944 r.).

Tut vydajeme peršij v istoriji našich eparchij povnyj spivanik duchovnych piseň drukom i v notach, a to z sich pričin:

1. Cilyj rjad našich duchovnych piseň zanikav. Dekotri spivalisja vže liše po dekotrych selach, dekotri vže vzahaļi ne spivalisja po chramach, liše pamjatali ich stari ďaki. Bulo jasno, ščo jakščo dechto ich ne zapiše, zaniknuť nazavždy, bez sľudu. Zobrati naši krasni zmistom i melodijeju duchovní, pisni, zapisati ich v notach i tak zachoroniti se naše bohatstvo od povnoho zanikneňa, se bula perša pričina toho, ščo 1948 roku ja začav skladati sej zbornik duchovnych piseň. A vyslídok: uvodžu tut rjad starinnych krasnych našich duchovnych piseň a z nich nad 50 vperše zapisanych v notach.**)

2. Duchovna pisňa ne je liše dopovňujučoju, abo ukrašajúcoju, častinoju bohoslužeňa, ale je molitvoju i rovnočasno i apostolom Christa. Iz sej točki pohľadu i divivsja ja na naši duchovní pisni. Texty skorotiv, opraviv, bo dovhi texty ľažko usvojuvati, ale pri tom dbav, ščoby osnovovoju pisňi ostav

**) — pisňi vperše zapisaní v notach.

pervisnyj text: Znovu, slabí textom, ale činí melodijeju, ja po svoim silam staravšja opraviti, ščoby zachoroniti krasnu melodiju, tomu dekoli nadav takim piščam cikom novyj text. Korotko: dbav, ščoby naši duchovni pišni buli na dostojojnoj urovni, vse se v dusi liturgičnogo obnovleňa, započatkovanoho II. Vatikanskim Soborom.

*

Nas, znajučich pišni latinskoho obrjadu, ščo buli skladaňi kompozitorami, neraz svitovoho imeni, i to bihom usich stoliť i na tvoreňa jakich bula zvertana zavždy uvaha i z boku textu i z boku melodiji, — podivľaje vsestoronna krasa i duchovna veličnosť našich duchovnych piseň, stvorených i uvedených do Cerkvi bez opiki i dohľadu cerkovnych vlastej. Naš narod tvoriv ich z ľubovi do Boha, jak svoj najkraščij dar.

*

Po 68 rokach od peršohho povnoho vydaňa našich duchovnych piseň drukom, vydajeme znova spivanik, peršij v našich eparchijach v notach. Miľi svoji pišni v 1902 roci narod priňav obradovano. Prijmiť ich teplo i teper, včiľsja ich, širit' ich, i slaviť Boha z ľubovju i radosťu, z jakaž ich skladali i spivali naši predki.

Autor.

*

*) --- naš notovyj zapis, tomu ščo orig. zapis my ne najšli.

Bohoslužby, ako vidieť zo sv. Pisma, už od apoštolských čias sa odbavovali v doprovode spevu žalmov a duchovných piesní. Náš národ od prírody spevavý, veľmi si obľúbil duchovné piesne. Nadšený duchom Christovho evanjelia, krásou bohoslužby, veľkoleposťou východného obradu, nádhernosťou osláv pamäti Svätých Cirkvi, spieval duchovné piesne v chránoch, vo Veľkom poste pri krízoch, v procesiach, pri všetkých príležitostiach. Šíril tie piesne, keď v procesiach prechádzal desiatky obcí, idúc na odpustové miesta, a z odpustových miest prinášal nové piesne, ktoré spievali iné procesie. Šíril tie piesne nielen spevom, ale i písmom. Nema-júc vytlačených spevníkov duchovných piesní, spisoval ich do zošitov a tak vznikli rukopisné spevníky. Tak prechádzali stáročia...

Vytlačené duchovné piesne sa u nás objavili až v 19. sto-ročí a to na konci modlitebných kníh. Prvým vytlačeným plným spevníkom duchovných piesní sa stal „Pisenník“, vy-daný tlačou roku 1902 Uriilom Meteorom v Užhorode. Odvtedy vyšlo tlačou viac menších spevníkov, ale bez nôt. Otcovia redemptoristi v Michalovciach boli prví, ktorí vy-dali tlačou niektoré duchovné piesne v notách (r. 1932 a r. 1944).

Tento knihou vydávame prvý, v dejinách Gr.-kat. cirkvi v Československu, plný spevník duchovných piesní v notách. Príčin, ktoré viedli autora pozbierať, zložiť a výdať spevník Gréckokat. duchovných piesní, bolo niekoľko:

1. Veľký počet našich duchovných piesní zanikal. Niektoré sa ešte spievali v niektorých farnostiach, iné sa už vôbec v chránoch nespievali, len si ich pamätali starí kantori. Bolo jasné, že ak ich niekto nezapíše, zmiznú navždy bez stopy. Pozbierať naše obsahom a melodiou krásne duchovné piesne zapísat ich v notách a tak zachrániť toto naše bohatstvo od úplného zániku, to bola prvá príčina toho, že som roku 1948 začal skladáť túto zbierku duchovných piesní. A výsledok: uvádzam tu celý rad našich krásnych starodávnych duchov-ných piesní a z nich vyše 50 prvý raz znotovaných.

2. Duchovná pieseň nie je len doplnujúcou, alebo okrašľu-júcou časťou bohoslužby, ale je modlitbou a súčasne i apoštolum Christa. Z týchto dôvodov zostavenie a obsah duchovnej piesne má byť veľmi dbanlivý, z týchto dôvodov som i pre-viedol opravy: takmer všetky piesne podávam skrátené, pre-to, že dlhé piesne sa ľahko osvojujú ale pri tom som dbal,

aby základom každej piesne zostal prvotný text. Piesne po stránke melódie slabé som vynechal a zase slabé textom, ale silné melódiiou som sa snažil v medziach svojich síl textovo opraviť, aby som zachránil krásnu melódiu, preto som im nadal celkom nový text. Krátko: dbal som, aby naše duchovné piesne boli na dôstojnej výške po stránke obsahovej a po stránke melódie, všetko v duchu liturgickej obnovy, započatej II. Vatikanským Koncilem.

*

Autora týchto riadkov, znajúceho piesne latinského obradu, ktoré boli skladané hudobnými skladateľmi, niekedy hudobnými velikášmi a na tvorbu ktorých bola vždy obrácaná veľká pozornosť Cirkvi, obdivuje všestranná krása a duševná mohutnosť našich duchovných piesní, stvorených národom a uvedených do chrámu bez opatery a dozoru cirkevných vrchností. Náš národ ich skladal a tvoril z lásky k Bohu ako svoj najkrajší dar.

*

68 rokov po prvom plnom tlačenom vydaní spevníka duchovných piesní vydávame znova plný spevník, tentoraz ako prvý v notách. V roku 1902 prijali naši veriaci spevník duchovných piesní s veľkou radosťou. Prijmite ich teplo i teraz učte sa ich, šírte ich a slávte Boha s láskou a radosťou s akou ich skladali a spievali naši predkovia.

Autor.

I. V ČASI SV. LITURGIJI

Pered sv. Liturgijeju:

1. VOŠEL JESI JEREJU

Vošel jesi jereju vo cerkov Božiju Boha vyšňaho.
Žertvu prinositi Hospodevi Bohu našemu.
Molitisja i o svoich i o ľudskich nevižestvijach.
No potčisja nyňi poslužiti Hospodevi:
da uslyšit Hospod' molitvy tvoja.
I darujet Cerkvi našej na vrahí pobidu.

(*Zamitka: Pered sv. Liturgijeju, radi vyminy, možno spivati i inši pišni. Noty v Prostopiniju.*)

Pered propovidejú:

2. CARJU NEBESNYJ...

DUCHU SVJATYJ ZOJDI NA NAS...
(stor. 34)

3. DUCH SVJATYJ SNIDET NA ŤA

Pomali

Duch Svja - tyj sni - det na ťa.

I si - la Vyš - ňa - ho, i si - la

Vyš - ňa - ho, o - si - nit _____ ťa.

V časi pričasta:

4. ČILO CHRISTOVO PRIJMU

Pomali

1. Či - lo Chris - to - vo prij - mu,
Spa - sa i Hos - po - da mo - ho,
v ser - ce smi - ren - ne vozj - mu,
vlč - no - ho Bo - ha ži - vo - ho.

2. Čašu spaseňa prijmu -
Krovi i Čila svjatoho,
Bože imja prizovu,
Dateľa žiťa blahoho.

3. Hospodi, moļu Tebe:
Vysluchaj holosu moho,
Spase, pomiluj mene,
I choroni mja od zloho!

*

5. VEČERI TVOJEJA TAJNYJA

Duže protažno

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time, with lyrics in both Russian and Czech. The vocal part is in soprano range. The lyrics are as follows:

Vé - - če - ri Tvo - je - já Táj - ny - ja dnesj,
 Sý - - ne Bó - - žlj, pri - část -
 ni - ka mja prij - mí, ne bo — vra -
 hóm Tvo - ím táj - nu po - - - vím,
 ni lob - zá - ni - ja Ti dam já - ko Jú - da,
 no já - ko raz - bój - nik is - po - ví - da - ju — Ča.
 po - mja - ní mja, Hós - po - di, vo cárs -
 tvi - ji — Tvo - - - jém.

*

6. VITAJ MIŽ NAMI

Pomali

The musical score consists of five staves of music in common time, key signature one flat. The first four staves contain lyrics in two parts. The fifth staff is blank.

1. Vi - taj mež na - mi, Chris-te, vi-taj,
ščas - ta je-di - ne v sej čas hos-ti - ny,
v ne-vin-nom ser - ci, ser - ci di - ti - ny:
Ty na - še son - ce, žl - ta i raj,
vi - taj mež na - mi, Chris-te, vi-taj.

2. Vitaj mež nami, Christe, vitaj!
Naj otsja chviľa rajem nam stane,
Naj v marnu dušu radosť zahľane;
Ty naše sonce, žiľa i raj:
Vitaj mež nami, Christe, vitaj!

*

7. ISUSA V SVJATYCH TAJNACH*

Musical score for "I-sus" with lyrics in Russian and Polish. The score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are as follows:

 1. I - su - sa v svyatych Taj - nach vsi my šči -
 ro l'u - bim. Žert-vuj-me vse dl'a Ne - ho,
 Je-ho bla-ho-da - rim. O ra-ju naš, I -
 Bidnym dušam, zbo -
 su - se, na sej do-li - ňl slez
 l'i - ly-m, Ty ščast'a j mir pri - nes. I - su - sa.
 D.C.

2. Pripadim do Isusa,
Jak serce nas bolit',
On znaje vsi terpiña,
On iich osolodit'.

3. Jemu use osanna,
Kliče nebesnyj zbor,
Jeho česť neustanna,
I nam daje vše vzor.
Isusa v svjatych Tajnach...

*

8. O ISUSE DOROHIJ*

Pomali.

1. O I - su - se do - ro hij, sla - va, čest' To - blí,
ščo mež nami Ty zostav v Tajni presvjatoj.

2. O zostaň, zostaň, pri nas,
Milyj Spase naš,
Ne lišaj nas v sem žiťu,
I u smerti čas.

*

9. PLYVI SVITAMI

(O. J. Kišakevič)

Považno

1. Ply - vi svi - ta - mi pis - ne l'u - bo - vi,
Naj zvuk tvoj hro - mom so - teň hu - de, —



2. V maloj chatiňi, v malom kivoći
Hostiť bezmežne ščasta, Ľubov:
Sam Christos Hospod, ščo na Holhoſti
Za hrichi svitu dav v žertvi krov.
3. O Presvjataja Tajno Ľubovi,
Pered Toboju mudrošť ňima:
V čas svjatoj žertvy Čila i Krovi
Naj za nas moviť vira tverda.
4. Naj za nas moviť i serce čiste,
Kajaňa slezy v našich očach:
Carjuj miž nami, Spase naš Christe,
Vsesiľnyj Bože, čudnyj v dílach!

*

10. PRIPADAJEM PERED TEBE

(o. M. Lončina)

Pomali



2. Tobi ščiro svoji sercja
Na vsi viki oddajem,
I živoho Boha j Spasa
Tut v sej Tajni vyznajem.

3. Živu viru v Tebe, Christe,
Šcoraz bolše v nas skriplaj,
Daj nadiju nepochitnu,
Lubov v dušach oživlaj!

*

Po blahosloveniju:

11. SIJU ZAPOVIĐ DAJU VAM**

*

12. MILOSERDIJA DVERI**

1. Mi-lo-ser - di - ja dve - ri, mi-lo-ser -
di - ja dve - ri. O - tvo - ri nam, o - tvo -
ri nam. Bla-hos - lo-ven-na - ja.

2. Ty bo jesi spasenije,
roda christijanskoho,
Otvori nam, otvori nam,
miloserdija dveri.

3. My hrišniji Tebe prosim,
serdca naši k Tebi vznosim,
Pomiluj nas, pomiluj nas,
Blahoslovennaja.

4. Bohorodice Čudo,
Bohorodice Čudo,
Otvori nam, otvori nam,
miloserdija dveri.

*

13. BOŽE VELIKIJ, BOŽE VSEMOHUĆIJ

Pomali

Bo-že ve - li - kij Bo-že vse-mo-hu - čij,
 Na - šoj mo-lit - vy sej smi-ren nyj hlas
 Z du - ši pri-skorb-noj, v ne-be-sa ply - vu - čij,
 Vy - slu-chaj, Bo - že i zhlaň sja na nas.
 I u-tver-di nas u Chris-to-voj vi - ri,
 V ja - koj to ži - li na - ši pra - ot - ci,
 Naj u - zrjat prav du, ver - nút'sja do Te - be,
 Te - be po - lub - l'at' za - blud - ši - ji vsi.

II. PRAZDNIČNÍ PROŤAHOM ROKU

V deň sv. Vasilija Velikoho :

1. IZLILASJA BLAHODAT**

1. Iz - li - la - - sja bla - ho -
Iz ust pov - - - nych Du -

dat', po sví - ti roz - li - lasj,
cha slav - no - ho Svi - ti - la.

V Ke - sa - rij - skom hra - du, jak Christo - vo - mu

sta - du, da - nyj buv Va - si - - lij.

2. Proslavľav on Boha,
V Trojci jedinoho,
I virnych nastavľav
Do žiľa svjatoho.
Tak svjatyj Vasilij,
Nad bisovsjkoy siloj,
Stav povidonoscem.

3. Vasilije slavne,
Archijereju,
Prosi v Boha dla nas
Blahodať, i silu
Žiľa svjate vesti,
I z toboju Boha
U nebi slaviti.

2. NAJ HREMIT NEBO

The musical score consists of six staves of music in common time and G major. The lyrics are written in two columns under each staff, corresponding to the notes.

1. Naj hremiť ne - bo ra-d'i-ju-čí dnesj,dnesj,
Naj ve-se-lit - sja zem'-la i svit vesj, vesj,

Naj spi - va - je pis - ní krasno, Tor-žest-ven-no,
ve - le-hlas - no, u spi - vi slo - ves.

Ra - duj-sja, ra - duj-sja, Va - si -
li - je, je - rár - cho, Ke - sa - ri - ji .

pat - ri - jar - cho, bu - di poč - ten dnesj.

2. Radujsja stovpe, radujsja ohnennyj,
Uhlem Christovoji īubvi rospalenyyj,
Proslavivšij Cerkov v miri,¹
Založivšij manastiri,²
Ščob spasati īud.
Radujsja, radujsja,
Pravednosti Učiteļu,
Vasilije, Svatiteļu,
Molisja za nas!

*

Na Bohojavljenije Hospodne :

3. ANHELY SOHLASNO (Pod. Radujsja, Carice.)

1. Anhely sohlasno
Spivajuť prekrasno,
Proslavļajuť, veličajut,
Kreščahosja slavno.
2. Nyňi Trojca Svjata
Nad Jordanom stala,
Otca, Syna j Ducha Svjata,¹
Slava vozsijala.
3. Svitu vsemu nyňi
Boh javivsja v Trojci,
Nad Jordanom, jak chrestivsja
Spasiteļ v pokori.
4. Zvoľ nam, Christe, dati,
V nebi carstvovati,
Iz chorami anheļskimi
Tebe proslavļati.

*

4. SLOVA HOSPODŇI

Mirno

1. Slo-va Hos-pod-ňi na vodach lu-na - jut,

Pro-rok na Chris - ta vo-du iz - li - va - je.

Christos vstu-piv u Jor-dan i z ne-be-se

vsím iz - ne - se tor - žes-tvo, tor - žes-tvo,

tor - žes-tvo. Ty Pro-ro-če, i Pred-te-če,

ne — u - bo - jav - sja, Chris-tu spa-su

kres-ti - te - lem is - - tin - no stav - sja,

v Jor-da-ňi, v Jor-da-ňi, v Jor - da - Ňi.

2. Duch Svjatyj schodiť u viďi holuba,
Svit u toj chvíli počuv holos z neba:
„Se Syn Moj, vozľublennyj
Toho posluchajte,
Se voľa, se voľa, Moja.“
Toj ochrestiť i očistiť Adamovo plemja,
Duchom Svjatym, blahodattu, u Tajni Chreščeňa,
Od hrichov.
3. Do Jordana radosno idíme,
Svjačenu vodu do ust prijmime.
Pri ňij dnesj, stojav vesj
Lik anhelov, archanelov,
V sej rici.
„Sej je Syn Moj vozľublennyj,“ promoviv Boh Otec,
V viďi holuba Duch Svjatyj zjavivsja v vysotach,
V Trojci Boh.
4. Suščim v tini smertnoj, Svitlo pribлизilosj,
i dveri do carstva dla nas odčinilisj,
Ľudsjkij rod, priňav Boh,
Za synov; odkuplaje,
Spasaje.
Boh-čelovik pred Joanom prikloniv hlavu.
Svit uviďiv objavlenu Božuju slavu,
V nebesach.
5. Šlemo² na nebo pisňi blahodarňi,
Naj lunaje slava Boža na Jordaňi.
Spasiteľu, pošli nam
Blahodať! — Na naš Jordan
Blahodať.
Slava Otcu, Jeho Synu, j Duchu Svjatomu,
V Trojci svjatoj pered svitom dnesj javlenomu,
Na viki.

*

*V praznik Troch Svatitej i v nedelu svjaščenstva:
(Nedila po svjati Troch Svatitej).*

5. PRIZRI, BOŽE, IZ VYSOTY**

Vol'no-toržestvenno

1. Pri - zri, Bo - že, iz vy - so - ty, j po - sl - ti
na - rod naš. Daj jo - mu svjaščenstvo:
svja - te j pov - ne Du - cha, j žert - ven - nos - ti
v svja - toj pra - cl, na spa - sen - řa na - še.

2. Nasadila ich desnica²
Tvoja, Hospodi.
Daj im sily, — šcob z revnostju
Evanhelije navčali,
J stereži ich od hricha.

3. Ďivo, Carice svjaščenstva,
Prosi za nas.
I vyprosi nam: -- svjate svjaščenstvo,
Na veliku Tvoju slavu,
I na spaseňa naše.

4. Pošli, Bože, robotnikov,
Na žnivo svoje!
Vybíraj junakov, — na svjaščennikov,
Po vzori najsvojatíjšoho
Tvoho Sercja.

¹ Slova zloživ Š. P. — Melodia — na starodavnu Cheruvimsku.

² desnica, cerk-sl = prava ruka.

Stritenije:

6. BOHORODICE ĎIVO, UPOVANIJE CHRISTIJANOM

Volno

1. Bo-ho-ro-di - ce Ďi - vo, u-po-va-ni - je
chris-ti - ja-nom, po-kryj, so-bl'u-di i
spa-si na Ta - u - po - va - ju - ščich.

2. Čistaja Holubica, neskvrnaja Áhnica,
Áhnca i Pástyrja prinósit v cérvkov.
3. O Christé, vsich Carjú, podážď mi slézy tepli,
Da pláču mojú dúšu, júže zl'i pohubich.
4. Bohoródice Ďivo, míru blahája pomóšcnice,
Pokrýj i sobludí ot vsjákija núždy i pečali.

*

Blahoviščenie Presv. Bohorodicy:

7. POSLAN BUV ARCHANHEL**

Pomali



1. Po-slan buv Archangel, ko Či-vi Pre-čis-toj,



Voz-vis-ti - ti Či-vi pro prichod Me-si - ji.

2. „Ne bojsja, Marije,
Ja poslannik Božij,
Archangel Havrijil,
I z neba prichodžu.

4. Se Hospodž z Toboju,
Se Svjatyj Duch nyňi,
Zojde j osinit Ča:
I porodiš Syna.

3. Radujsja, vybrana,
Čivo blahodati,
Božaja Nevisto,
Spasiteľa Mati!

5. Se začneši v črevi,
I porodiš Syna,
Isusom nazvetsja,
Se Spasiteľ svita.“

6. Odpovila Číva:
„Ja raba Hospodňa,
Budi slovo Tvoje,
Staňsja Boža voľa!“

7. Blahoslovennaja,
Prečista Marije,
Chvalim, slavim Tebe,
Nebesna Lelije.

¹ Noty zapisav: O. Nikifor Petraševič.

V nedilu Kvitnu:

8. RAĐIJ DUŽE NYÑI**

Pomali.

1. Ra-d'ij du - že ny - ni, do - čko
Sé Carj tvoj voz - si - dyj, voz - si - dyj,

Si - o - řa na os - l'a, pe-red Nim narod i d'i - ti,
po-ste - l'a - jut ri - zí, kvi - ti,

Vla - dy - ci, Vla - dy - ci.

2. Prijmi nas do Sebe, Vladýko,
„Osanna vo vyšnich!“ vitajem Ča nyňi.
Sam nas vpavšich vozvedi,
Z tmy na svitlo vyvedi.
„Osanna vo vyšnich!“
3. „Osanna vo vyšnich! blahosloven hrjadyj!“
Spasiteľu svita v Jerusalim vchodačij.
My Ča budem voschvaťati,
Imja Tvoje proslavľati.
„Osanna vo vyšnich!“

(*Zamitka: Je se odna iz najdavñijich piseň eparchiji Mukačevskojo.
Na jeji melodiju spivajetsja i odna Cheruvimska.*)

*

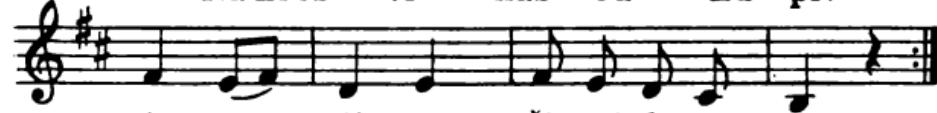
Velikdeň-Voskresenije Christovo:

9. ISUS CHRISTOS Z MERTVYCH VSTAV**

Umirendo



1. I - sus Chris - tos z mert - vych vstav
Na kres - ti nas od - ku - piv



i nam vič - nyj ži - vot da - ro - vav
i hri - chov nas svo - - bo - div.



Ki - ri - je, Ki - ri - je, e - - - - -



lej - zon, e - - - - - lej - zon,



a - li - lu - ja, a - li - lu - ja, a - li - lu -



ja. Hos - po - di, Hos - po - di, Hos - po - di



po - mi - lu j, Hos - po - di po - - mi - lu j.



Od - ku - piv je si nas Svojej Kro - vi - ju.

2. Slava Otcu, i Duchu,
 Voskressomu Isusu,
 Trojci Svjatoj, jedinoj,
 I Divi Prečistoj.
 Kirije elejzon...

¹ *Kirie eleison, grecke = Hospodi, pomiluj.*

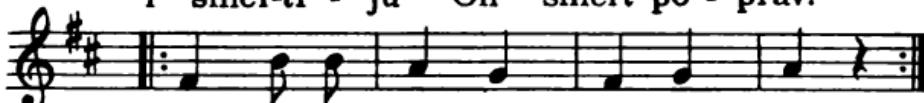
10. CHRISTOS VOSKRES, LIKUJTE NYÑI

Radostno

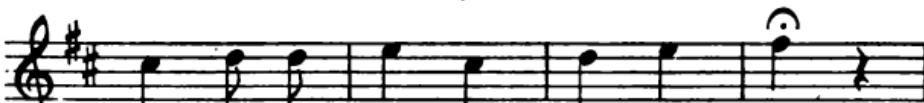


1. Chris - tos vos-kres, li - kuj-te ny - ñi,
 Ko - nec pri - nes zemnoj pro - vi - ñi,

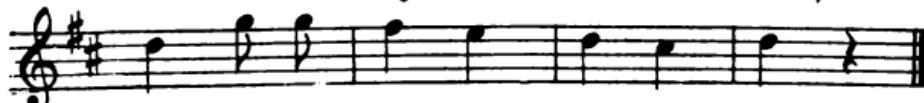
ščo v sla-vi z hro - ba On pov - stav.
 i smer-ti - ju On smert' po - prav.



Ve - lik-deň toj to deň ču - des,
 Chris - tos vos-kres, Chris - tos vos - kres.



Ve - lik-deň toj to deň ču - des,



Chris - tos vos - kres, Chris - tos vos - kres.

2. Christos voskres! choť ľudsjka zloba
 Jomu zladnala ītu strast'.
 Povstav, povstav živyj iz hroba,
 Zborov pekeľnu vražu vlast'.
 Konec stradaň, konec vsich slez:
 Christos voskres, Christos voskres!

*

11. SOHLASNO ZASPIVAJME

Tempo maršu

1. So-hlas-no za - spi-vaj-me, ve- se-lim-sja
ra-zom dnesj. I - su - sa pro - slav - laj-me,
On bo iz mert - vych vos-kres. Chris - tos
vos-kre-se iz mert-vych, vos-kre-se,
vos-kre - se, vos-kre - se iz mert - vych,
smer - ti - ju, smer - ti - ju, smert' po - prav, smer - ti - ju,
smer - ti - ju, smert' po - prav, i suš - čim vo
hro - bich, ži - vot, ži-vot da-ro - vav.

2. Mironosici ženy
Rankom do hroba iduť,
Miro na svjaťi rany
Plačuči z sobov nesuť.
Christos voskrese...
3. Po dorozi pitajuť:
Chto ž nam kameň odvaliť?
I sumujuť, rydajuť,
Chto ž nam v pomoč pospišiť?
Christos voskrese...
4. Anhel Božij napered
Kamiň z hroba odvaliv
I nevistam vozvistiv:
Ščo Isus smerť pobidiv.
Christos voskrese...
5. Ženy do hroba vvojšli,
De ležav Bezsmertnyj Car,
Joho v hrobi ne najšli,
Toľko rizy i sudar.
Christos voskrese...
6. Sohlasno zaspivajte,
Voskressoho vitajte,
Radujmesja nyňi vsi,
Jak anhely v nebesich.
Christos voskrese...

*

12. CHRISTOS VOSKRES!

Umirennō

1. Chris-tos vos - kres! Chris-tos vos - kres!

Ra-dost'z ne - ba sja jav - l'a - je,

Pas - cha kras - na dnesj vi - ta - je.

Ra-duj - te - sja šči - ro ny - Ňi,

Boh dav ščas - ta vsej ro - di - Ňi,

Boh dáv ra - dost' nam z ne-bes, Chris -

tos vos - kres, Chris - tos vos - kres!

2. Christos voskres! 2.

Mir nam sam Christos prinosiť,
 Mir nam nebo dnesj holosiť,
 Mir toj Božij vsi vitajme,
 Lasku Božu proslavlajme,
 Čudo Bože z vsich čudes,
 Christos voskres! 2.

3. Christos voskres! 2.
V pravđi Božoj prosvitim sja
V pravđi Božoj veselimsja,
Ščezla strašna vže nevoļa,
Zavitala krašča doļa,
Doļa Božaja z nebes,
Christos voskres! 2.

*

Praznik sv. velikomučenika Jurija:

13. NOVAJA VESNA DNESJ
(Pod: Radujšja, Carice.)

- | | |
|--|--|
| 1. Novaja vesna dnesj ¹
Zemļu ukrasila,
Cerkov toržestvuje pamjať
Jasnoho Svitila. | 2. Mučenik Heorhij
Za Christa postradav,
Uvinčan vincem pobidy
Nevečerňoji slavy. |
| 3. Za Christa vmirajući,
Vojine ty mužnij,
Ty za viru Heorhije
Perenes vsi muki. | |
| 4. Jasno dnes, sijaje
Mučenika slava,
Dnesj likuje, toržestvuje,
Vsja nebes deržava. | |
| 5. Mučeniče slavnyj!
Proslavivšij viru,
Umoli Vladyku Spasa,
Mir poslati svitu. | |
| 6. Mir poslati Cerkvi,
Blahodenstvo ļudem,
A v nebesnom carstvi vičnom
Iz Christom naj budem. | |

¹ Slova Uriila Meteora, — upraviv Š. P.

*

Voznesenije Hospodne:

14. VYJŠOV CHRISTOS NA OLIVNU HORU (Pod: Radij duže nyňi.)

1. Vyjšov Christos na Olivnu horu,¹
Jeho okružili anhelskiji chory,
Blahosloviv apostolov,
I voznessja na nebesa,
Car slavy.
2. Hľanuli na nebo usi apostoli,
I do Christa se prohovorili:
Samych nas ne zališi,
Z nami zavṣidi budi,
Ne zališi nas!
3. Todí anhel z neba do nich prohovoriv:
„Toj Christos, ščo vznessja, prijde do vas znovu!
Mužije, ščo stojite?
I za Christom smutite,
On znovu prijde!“
4. Christos znovu prijde, u velikoj slavi,
Chrest zasjaje z neba, znamja peremohi,
Vyjavitsja use to,
Ščo v žiťu ispolniv chto,
Bude strašnyj sud,
A suđa Christos.
5. Jdiť u Jerusalim i ždiť Ducha Svjata,
Tam prijmete Silu, nischodaču na vas.
Utišiteľ vas prosvitit
I u viri ukripit,
I pošle včiti,
Po vsemu sviti.
6. Molim Ťa, Isuse, z nami zavždy budi,
I na suđi Tvojem, miloserdn nam budi,
Daj nam spokojne žiťa,
Choroni nas od hricha,
Spasiteľu naš.

¹ Opraviv Š. P.

15. HOSPOĐ VOZNESESJA

Pomali

1. Hos - pod' voz - ne - se sja -
Vže Ho po - kri - va - jut -
v vič - noj slá - vi - ny - ří.
kras - ří ne - ba - si - ří.

Ve - li - čaj - me, pros - lav -
laj - me pro - slav - laj - me
ve - li - čaj - me Voz-ne-se-ňa,
Voz-ne - se-ňa, Spa - sa Chris - ta.

2. V kolo Jeleona nyří sja zbirajme,
Vozneseňa Spasa v pišnach proslavlajme!
Veličajme, proslavlajme...
3. Z apostolskim chorom Spasa proslavlajme,
Z anhelami slavy pišni zaspivajme!
Veličajme, proslavlajme...
4. Spase, čerez lasku Vozneseňa Tvoho,
Nizpošli nam v pomoč Ducha Presvjatoho.
Veličajme, proslavlajme...
5. Ščob Svatym my Duchom v viri utverdilisj,
Posli viry žili, neba doslužilisj!
Veličajme, proslavlajme...

Sošestvije Sv. Ducha:

16. DUCHU SVJATYJ, ZOJDI NA NAS**

Volno - Toržestvenno

The musical score consists of five staves of music in G major, common time, with a key signature of one sharp. The vocal line is in soprano range. The lyrics are written below each staff. The first staff starts with 'Du-chu Svja-tuj zoj-di na nas,'. The second staff continues with 'svo-jl da-ry iz-lij na ____'. The third staff begins with 'nas, da-ry Du-cha Svja-to-ho:'. The fourth staff starts with 'Mu-drost'; Ra-du, Ro-zum, Kri-post' i Po-. The fifth staff concludes with 'bož-nost', Zna-ňa i Strach Bo-žij.'

2. Dary Tvoji naj izrođat v dušach

Svjatoho Ducha plody:

Ľubov, Radost, Viru,

Mir i Terpelivost,

Lahodnost, Miloserđa,

Dobrotu i Povzderžnost.³

3. Choroni nas od hrichov:

Nadmirnoji na Bože miloserđa

Nađiji, j beznađijnosti,

Ščob ne zavidili my blahodati bližnim,

I ne protivilisj poznanoj pravđi

Christijanskoji viry;

4. Choroni nas Duchu Svjatyj:
 Od zakameňlosti
 Na spasenji upomneňa,
 Od nerozkajannosti.⁴
 Vlij v dušu kajata.

(Zamitka: Slova zloživ: Š. P. Melodia: starodavna Cheruvimska.)
 V pršom virši uvedeno 7. darov Sv. Ducha.
 V druhom: devyat plodov Sv. Ducha.
 V ostanňich dvoch: šist hríchov proti Sv. Ducha.

*

17. O PRIJDI NEBESNYJ CARJU**

Pomali

1. O prij - di ne - bes - nyj Ca - rju,
 Du - chu, daj nam Tvo - ju za - rju,
 Du - chu, u nas pe - re - bu - vaj,
 I na - ši du - ši o - svja - ščaj.

2. Ukripi nas v svjatoj viri,
 I nastavi v blahom dili,
 Plamy hricha v nas očisti,
 Dary ducha nam nizpošli.

3. Budi slava Otcu Bohu,
 Synu j Duchu presvјatomu,
 Vo Trojci Svatoy jedinoj,
 I svjatoj Divi Prečistoj.

(Zamitka: Sja melodija v Mukač. eparchiji vže bula zabuta. Za-
 chovalasja v eparchiji Hajdudorožskoj. Noty zapisav:
 N. Petraševič.

*

18. VSI ŢA CHORY*

Vsi Ţa cho - ry, ne - bes dvo - ry,
Troj - ce slav - l'at': svyat,svyat, svyat Hos -
pod' Boh, svyat,svyat, svyat Chris - tos Boh,
svyat,svyat,svyat Duch Svjatyj, Sa - va - ot.

2. Archanhely i Anhely veličajut:
SVJAT...

3. Cheruvimy j Serafimy veličajut:
SVJAT...

4. Apostoly j Mučeniky veličajut:
SVJAT...

*

19. CARJU NEBESNYJ, BOŽE MOHUČIJ

Pomali

1. Cá - rju ne-bes-nýj, Bo - že mo-hu - čij,
Ty U - t'i - ši - tel', Duch prav - dy Ty,
I - že vez-dí syj i vse-vl - du - čij,
Tvo - je - ji las - ki nam niz - pos - li.

2. Carju nebesnyj, skarbe lask mnohich,

Dateľu žiťa, na nas zhadaj,

Prijdi vselisja v sercjach ubohich,

Laski Tvojeji zdroj nam podaj!

3. Carju nebesnyj, od vsjakoj skverní

Ty očisti nas, oko Tvoje

Nebo nechaj nam znova priverne,

I duši naši, Blaže, spasi!

*

20. DAR NAJKRAŠČIJ

Pomali

1. Dar naj - kraš - čij, dar ču - des - nyj,
dnesj na nas pa - de - ro - so - ju;
vcho - dit v ser - cja Car ne - bes - nyj,
naj - svja - tij - šij Duch spo - ko - ju.

2. Sercja naši On vbiraje
Znaňam mudrosti čudovym,
Duši naši osiňaje
Soncem pravdy i ľubovi.
3. Skarbe laski! bud' vse z nami
I sij ščedro Svoji dary,
Prohaňaj hrichi z imľavy,
Jak te jasne sonce chmary.
4. Staň nam soncem pravdy viry!
Seho našim dušam treba,
A skrozj mraki zla, zneviry,
Projasni nam puť do neba.

*

21. CARJU NEBESNYJ, TROJCI SVJATOJI

Velično

1. Ca-rju ne-bes-nyj! Troj-ci Svja-to - ji
od-vič-na prav-do, Prav-do svja-ta,
Ty-na-pov-ňa-ješ vesj svit
so-bo-ju, Ty-od-nim
skar-bom na-šim ži-t'a.

2. Vsesilnyj Bože! liš čerez Tebe,
Splivaje v duši naši žiťa;
V ťažku hodinu, u čas potreby
Ty Svoju lasku na nas zošli.
3. I naši duši očist' z proviny,
Naj jich ne plamiť ňi pil hricha,
Naj Tvoja laska na nich tak zline,
Jak životvorna z nebes rosa.

*

Na svjata Joana Krestitela:

22. SVJATYJ, VELIKIJ PROROČE**

Pomali.

1. Svja - tyj, ve - li - kij Pro - ro - če, Jo - a -
ne Pred - te - če, Do Te - be dnesj
pri - bi - ha - jem, l'u - dej po - moč - ni - če.

2. Pamjať Tvoja pravednaja
Je so pochvalami,
Boľsich nema nad Toboju
V rodženych ženami.
3. Svatyj Joane Predteče!
Prosim, nas nastavi,
U hrichach nas zabludivšich,
Vvedi na puť pravyj.

(*Zamitka: Se starodavna melodija Mukač. eparchiji, jaka zachovalasja v eparchiji Hajdudorožskoj. Noty zapisav: N. Petraševič.*)

*

V deň sv. apostolov Petra i Pavla:

23. ORHÁNY IHRAJTE**

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '2') with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a quarter note followed by eighth notes. The lyrics 'Or-há - ny i - hraj - - te, Pet - ra' are written below the notes. The second staff continues with eighth notes, with the fifth measure indicated by a circled '5'. The lyrics 've - li - - čaj - - - te, a - pos - to -' follow. The third staff starts with a quarter note followed by eighth notes, with the fourth measure indicated by a circled '3'. The lyrics 'lu Pet - ru, a - pos - to - lu' are written below. The fourth staff ends with a quarter note followed by eighth notes. The lyrics 'Pav - lu, ra-dost-no spi - vaj - - te.' are written below.

2. Svjatyj Petro j Pavlo
Mnoho postradali,
Za viru Christovu,
Za Cerkov Christovu,
Krov svoju prollali.

3. Apostola Petra,
Uniz holovoju;
Na chresti rozpjali,
Apostolu Pavlu
Mečem hlavu stali.

4. Svjaťi apostoly,
U nebesnom carstvi,
Boha veličajte,
J za nas, molitvami,
Vy Boха blahajte.

*

24. ZAHRAJTE DZVONY

Velično

1. Za-hraj - te dzvo - ny z Pe - tra svja - ty - ni,
naj zvuk ich vču - je zem - l'a ci - la,—
svja - to ve - li - ke i praz-nik ny - ni,
dvoch a - pos - to - lov, Pe - tra j Pav - la.—

2. Zahrajte dzvony, rozbijte v poroch
Zvukom mohučim ložni slova,
Naj svit vesj znaje, naj včuje voroh,
Ščo ne chitnesja skala Petra.
3. Zahrajte dzvony zvukom čudovym,
U našich sercjach viru skripit',
Pri tobi, siľna skalo Petrova,
Uvesj naš narod siľno stojit'.

*

V deň sv. Kirila i Metodija, apostolov slavjanskich:

25. APOSTOLY SLAVJAN**

Toržestvenno

1. A-pos - to - ly Slav - jan, ar - chi - je - re - ji:



2. Liturgiju svjatu
Vy nam prinesli:
I tainstvo Trojci,
Podobenstvom soncja,
Predkam pojasnili.
Vy usich Slavjan
K Christu priveli.

3. Kirile j Metodije,
Vas veličajem:
Stojačich pri prestoli,
Boha vsevyšňoho,
I molačichsja za spaseňa naše.
Jednosť vyprosiť
Cerkvi Christovoj!

4. Zhladťe vsi rozdory,
Sekty j jeresi:
I zjediňiť usich,
V jedinomu stadi,
Pod odnim pastyrem,
U Cerkvi Christovoj,
Svjatoj, sobornoj,
Apostolsjkoj.

¹ Slova sostaviv Š. P. — Melodia — starodavna Cheruvimska Mukachevskoji eparchiji.

Svjato sv. Iliji proroka:

26. VELIKIJ PROROČE!

(Pod. Radujsja Carice.)

1. **Velikij Proroče,**
Ilije preslavnyj,
Vzjatyj jesi na nebesa,
I hrom Tobi danyj.
2. **Položiv Ilija**
Žertvu na oltari,
Po joho svjatoj molitvi
Žertvu oheň spaliv.
3. **Tut Boh vsemohučij,**
Čudom Svojim slavnym,
Blud pohanstva vyjavivši,
Iliju proslaviv.
4. **Zmiloserdovavsj Boh**
V hlađi nad vdovoju,
Ta spas i jeji, od smerti,
Iliji rukoju.
5. **Vysluchav Hospod' Boh**
Ilijii molitvu,
I do žiťa znov voskresiv
Umerlu ditinu.
6. **Odojšov Ilija,**
V milosti velikoj,
Bo uzjatyj bув na nebo
V ohňi kolesnici.
7. **Pred sudom Christovym**
Znov zjavitsja v svišti,
Ilija, ščob vyjaviti
Bezbožnictva hrišnost'.

8. Proroče velikij,
Jedinoho Boha,
Naverni tych z bezbožnictva,
Daj Cerkvi peremohu.

*

Praznik Preobraženija Hospodňoho:

27. NA TAVORI PREOBRAZIVSJA**

Umirennio

1. Na Ta - vo - ri pre-ob-ra - ziv - sja
 Chris-tos Hospod' slav - no, z pro-ro-ka - mi
 spomaleno
 be-si - do - vav vi - di - mo i jav-no.

2. Hora Tavor napovnilasj

Hospodňoji slavy,

Jaku,nebesi Vladyska,

Apostolam zjaviv.

3. I počuli apostoly

Holos Božij zhory,

„Sej jest Syn Moj vozľublennyj“,

Otec prohovoriv.

4. Zmini i nas, preobrazi,

Christe, naš Mesije,

Vedi nas putem svyatosti,

Presvjata Marije.

*

Uspenije Presv. Bohorodici:

VESELISJA U ČISTOTI
je pri marijanskich pisnach.

Usiknovenije hlavy sv. Joana Krestitela:

SVJATYJ, VELIKIJ PROROČE
je na str. 40.

Roždestvo Presv. Bohorodici:

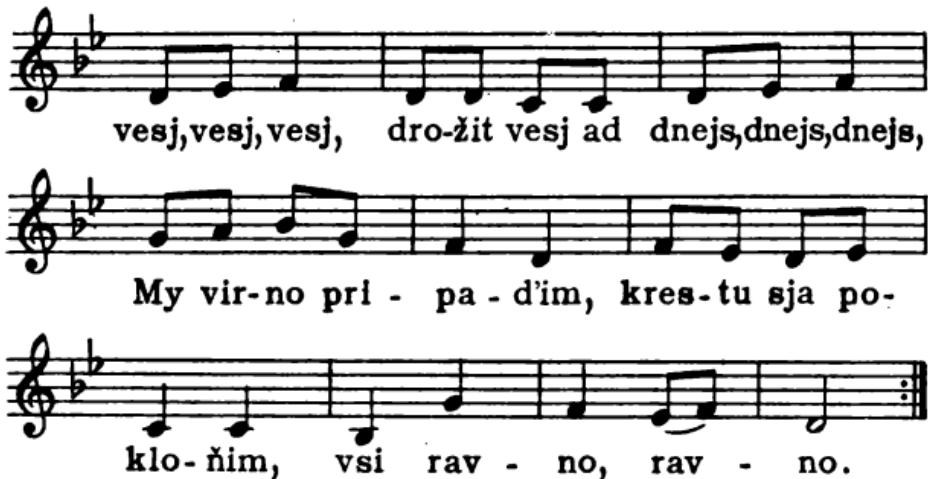
spivajutsja pisni v čest Presv. Bohorodici.

Yozdviženije česnoho Kresta:

28. IZ VYSOT HORNYCH**

The musical notation consists of three staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The third staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are:

1. Iz vy-sot hor-nych Boh sja jav -
l'a - je, i smer-t'u na kres - t'i nam
raj od-kry - va - je. Li - ku - je. svit



2. Psalmami j pisňami chrest voschvaľajme,
Na nem Rospjatomu chvalu oddajme.
Chrest vede nas do žiťa,
Se nadjija hrišnika.
My virno pripadím...

*

PRIJDITE, VOSCHVALIM PREČESNYJ CHREST

je pri pisňach velikopostnych.

29. VITAJ NAM CHRESTE

Pomali





2. Ty vyťah ramena svoji
Na našu cílu krajiny,
Ščob nimi prihornuti nas,
Zlučiť v odnu svjatu rodinu.
3. Bo Ty, Isuse, Sam skazav,
Ščo jak ľud v hňivi i zlobi
Tebe voznese na chresti,
Ty vsich poťahneš nas
id Sobi.
- *

Pokrov Presv. Bohorodici:

O PRESVJATA ĎIVO MATI
je na str. 90.

PRIBIHAJEM K TEBI
je na str. 79.

POD TVOJ POKROV PRIBIHAJEM

30. SLAVA NA NEBESACH
(Pod: Radujsja, Carice.)

1. Slava na nebesach
I na zemlji nyňi,
Moliť Ďiva Syna,
Z usimi Svjatymi.
2. Za vse christijanstvo
U cerkvi molitsja,
Chто od Neji pomoč prosiť,
Toj ne ostavitsja.
3. Vsi my, christijane,
V sej deň toržestvenno,
Slavim česnyj Pokrov
Carici nebesnoj.
4. Carice nebesna,
Ublahaj Ty Syna,
Za nas, nedostojnych,
Jak Mati jedina.

*

Praznik Christa Carja:

31. PERED TOBOJU*

Pe-red To - bo - ju, Ca - rju vse - ho
 To - bl u da - ri, kraš - če sa - mo -
 svi - tu ko - lí - na klo -ňat ny -ňi vir -ňi
 cvi - tu, skla - da - jut ra - do: čis - te serce
 l'u - de, Prij - mi, I - su - se, sej
 v hru - di. Po - hľaň las - ka - vo na
 dar nad da - ra - mi jak do - kaz vi - ry,
 na - šukra - i - nu na vesj naš na - rod,
 na - d'i - ji, l'u - bo - vi, ca - ruj, - Vla -
 iz - za sl - ňich chmar, to - d'i, - jak
 dy - ko, po vi - ki nad na - mi, i
 Cer - kov ho - lo - sit is - ti - nu, ščo
 na - šim Pa - nom bud' vse tol' - ko Ty!
 Ty naš Hos - pod' i Pred - vič - nyj Car!

Praznik sv. Archistratiha Michaila:

32. VIŠNI CHORY

Mirno

f

ff

1. Vyš - ňi cho - ry, ne - ba si
Naj t'a slav - jat; Mi - cha - i -

ly,
le. Ty im pe - re - du - ješ,
Zemnym po - ma - ha - ješ,

v ne - bi tor - žest - vu - ješ, Sla - va
pek - lo po - ko - rja - ješ.

naj lu - na - je od ne-bes-nych sill!

Naj sla-vit - sja dnesj Bo - žij Mi - cha -

il! Vož-de pre-ne - bes-nyj, Kňa-zju bez - ti -

les-nych, sla-ven, sla-ven,sla-ven bud'.

3. Pri nebesnom Božom troňi
Ty storožiš u Sioňi,
V slavi neobňatyj, v čuda prebohatyj,
V laski preobiľnyj, Božij vožd presiľnyj.
Protiv hordych duchov ty do boju stav,
Vkinuv v peklo jich, hordosť pokarav;
Borče Božij smilyj, slavnyj Michaile,
Slaven, slaven, slaven bud'.
4. Cheruvimi j Serafimi,
I Načala, Vlasti, Trony,
Archanhely krasni i Anhely jasni,
Hospodſtva j Sily,¹ svitlyj Michaile,
Z Havrijilom nyňi i slavy pisň prijmiť!
Hrišnych nas ſudej kripko sterežiť!
Od hrichov spasajte, v dobrom ukripiajte!
Slava, slava, slava Vam!
5. Choroňiť vse Cerkov Božu!
Pobiďiť vsju vlaſť vorožu!
Buďte pomiž nami, krijte nas krilami;
Spomožiť v potrebi, vsich zberiť nas v nebi,
Ščob my spolučivšíj z Bohom presvyatym,
Česť Jomu dali sercem vsi odnym,
Z vami proslavľali, Bohu pisň spivali:
Svjat, svjat, Hospod Šavaot!

¹ to nazvy 9. anhelskich činov.

33. MICHAILE, „KTO JAKO BOH“ (Pod: Na Tavori preobrazivsja.)

1. Michaile! „Kto jako Boh!“
Anhele nebesnyj,
Ščo iz nebes dijavola
Skinuv jesi v bezdnu.
2. Michaile! pri Prestoљi
Ty velik, deržaven,
I mohučij christijanov
Ochoronec slaven.
3. Michaile! „Kto jako Boh!“
Buđ nam ochorona,
Se do Tebe vzyvajeme,
Vvedi nas do neba.
4. Ohradi nas, osini nas
Kril Tvojich pokrovom,
Ščob dostihli my vičnu pristaň,
U carstvi Christovom.
5. Michaile!, Ščob slavili,
I my v čisli likov,
Boha v Trojci Jedinoho,
Z anhelami v viki.

*

34. CHORONITEĽU DUŠI

(Do anhela chraniteľa.)

Pomali

1. Cho-ro-ni-te - l'u du-ši, pro-vo-dom ty
staň me-ňi, tak u čor-nu ho - rja noč,
jak_ u_ jas - ni ščas - ta dňi.

2. Choroni mene šcodňa,
Vse od napasti hricha,
Naj v borjbi z strašnym hríchom
Ne chitnesj duša moja.
3. Choroniteľu duši,
Provodom ty staň meňi,
Povedi putem žiťa,
Dušu, v rajsjklji kraji.

*

V čest' sv. svjaščenomučenika Josafata:

35. DO JOSAFATA NYÑI

Pomali

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by 'C') and G clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical notes. The first staff starts with '1. Do Jo-sa-fa-ta ny - ňi sku-' and continues with 'A On v ťažkoj ho - dí - ňi roz-'. The second staff begins with 'pim-sja šči - ro vraz,' followed by 'On če-rez bu-dit vři - ru v nas.'. The third staff starts with 'smert' u - žas - nu, pro - l'av svja - tu - ju'. The fourth staff begins with 'krov,' followed by 'i v av-re-o - lu kras - nu'. The fifth staff starts with 'u - brav pres - tol Pe - trov.'

2. Zvoli, Izbrannyj Božij, ščoby Tvoja nam krov,
Dla viry v čas vorožij, bula siłnyj pokrov.
Naj z kapli Tvojeji krovi, Uhodniče svjatyj,
V nas viry i řubovi oheň zajmesj siłnyj.

*

36. VLADYKO, OTČE!

A musical score for VLADYKO, OTČE! featuring six staves of music. The music is in common time, key signature is one flat, and the tempo is indicated by 'p' (piano). The lyrics are written below each staff in Russian. The vocal line includes dynamic markings such as 'mf' (mezzo-forte) and 'f' (fortissimo).

Vla - dy - ko Ot - če, Ty_ za vi - ru ži-
 t'a svo-je ot - dav, i kro-vju po-bl-
 div_ zne-vi - ru, šcob za - siv ne pro-
 pav. I zer-no zri - je, do - spi-
 va - je, choč l'u-ta bu - rja jde,
 choč chma-ra son - ce za - kry - va - je i
 hroin_ l'ač - nyj hu - de.

37. PISŇU SLAVY
 (slova: o. A. Truch ČSVV)
 (muz. o. J. Kišakevič)

Pomirno

1. Pis-nu sla - vy za- spi - vaj - me, Šči-rym
 ser-cem ny - ni vraz, Jo - sa - fa - ta zve - li -
 čaj - - me, Vsej svja - tyj ve - li - kij
 čas! — On za Cer-kvu i za
 vi - ru, — jak svja-tyj bo - recj Chris -
 ta, — Vse, ščo mav pri - ňis vo -
 fi - ru, Du - šu, t'i - lo, krov, žit' - t'a. —

2. A my nyňi, braťa, zhodno zlučeňi v ľubvi Christa,
 Hospoda blahajme hodno, ščob prolita krov svjata
 Posivom spasennym stala viry, jednosti Cerkov,
 Ščob naviki vsich zjednala pod Christovu choruhov!

Vvedenije v chram Preč. Čívy Mariji:

CHRISTIJANE, PROSLAVLAJME ČISTUJU ČIVU...
stor. 90.

Svjato sv. Mikolaja čudotvorca:

38. O KTO, KTO MIKOLAJA ĽUBIT**

1. O kto, kto Mi - ko - la - ja Ľu - bit,
 O kto, kto Mi - ko - la - ju slu - žlt,
 to - mu svja - tyj Mi - ko - laj na vsja - kij čas
 po - ma - haj, Mi - ko - laj, Mi - ko - laj.

1. O kto, kto, spišiť v Tvoji dvory
 Seho Ty na zemľi i mori
 Vchoroňaješ od napasti,
 Ne daš jomu v hrichi vpasti,
 Mikolaj, Mikolaj!

3. Pobidi vrahov našich vsjudi,
 Pomočník nam u skorbi budi,
 Chočačich nas zahladiti,
 Daj nam pomoč pobiditi, —
 Mikolaj, Mikolaj!

4. Tvoj pokrov, naj bude iz nami,
 Prosime, — virno iz slezami,
 My Ta budem voschvalati,
 Imja Tvoje veličati, —
 Na viki, na viki.

*

39. U ĎILACH PREDIVNYJ

(Pod: Radij duže nyňi.)

1. U ďilach predivnyj,
Svjetiteľu velikij,
Dľa svita javivsj Ty,
Pomočník čudesnyj.
Mikolaje, Otče,
Pomočníkom u potrebach
Boh Ča vybrav nam,
Vybrav nam.
2. Ty velik molebnik,
U Christa za ľudej,
Prosime Ča, — v nuždach
Nam pomočník budi.
Mikolaje, Otče...
3. Ščob z miloserdıvsja
Silu blahodati,
Na nas nedostojnych,
Ščedro zosilati.
Mikolaje, Otče...
4. Mikolaje, spasaj nas
Od adsjkoji sily,
Ščob z Toboju v carstvi
J my Boha slavili.
Mikolaje, Otče...

*

40. OTČE MIKOLAJE

(Pod: Radujsja, Carice)

1. Otče Mikolaje,
Svjetiteľam slavo,
Divnyj čudotvorče,
Svjaščennaja hlavo.
2. Pastirju izbrannyj,
Christov našidniče,
Za nas hrišnych moli Boha,
Božij uhodniče.
3. Pohľaň, Svjetiteľu,
Z vysokoho neba,
Jak nas uhňitajuť,
Nuždy i potreba.
4. Čudotvorče velikij,
Nas od bid izbavi,
I spodobi virnych vsich nas
V nebi vičnoji slavy.

*

Neporočne Začatije Preč. Ďivy Mariji:

MARIJE, ĎIVO BLAHOSLOVENNA

PRIBIHAJEM K TEBI
je na str. 79.

V deň sv. pervomučenika Stefana:

**41. PERVOMUČENIKA, STEFANA
VOSCHVALIM**
(Pod: Radujsja, Carice)

1. Pervomučenika,
Stefana voschvalim,
U kimvačich dobrohlasnych
Jemu pisň vospoim.
2. Stojaci na suđi,
Sijav on jak anhel,
J viđiv nebesa odkrići,
I Christa proslavļav.
3. Vbivanyj kamiňam,
Svjato se promoviv:
„O Hospodi! Ty hricha jim
Seho nepostavi!“
4. Isuse, Bože naš,
Naši duši prijmi.
I mučenika Stefana
Strastmi jich očisti!

*

III. DO NAJSV. SERDCA ISUSOVHO

1. BLAHOSLOVI VSICH

(D. Bortňanskij)

1. Bla-ho-slo - vi vsich I - su-se mi - lyj
čto Tvo-mu Ser - cju čest'skla da - jut, naj
skarb sej svit - lyj vsiv kaž doj chvi - li
te-per i v vi - ki po - si-da - jut. I -
su - se naš o Bo-že sla - vi - myj bla-ho-slo -
vi! Ty skarb naš je - di - nyj.

2. Za Tvoji laski Ta veličajem,
Jaki nam Serce Tvoje dalo,
Za to, v dar duši Tobi vručajem,
Ščob vsich nas Serce zhadalo.
Zhadaj na nas, o Serce svjatiše,
Blahoslovi nas! molim Ta ščiriše!

2. Z NAŠOJ ZEMLICI

Pomali

1. Z na - šoj ze-mli - ci, z sej slez do - li - ny,
 Ser - ce I - su - sa, skar-be bo-ha - tyj,

 tuž - nyj do Te - ba ne - se - sja hlas.
 vy - slu-chaj, pro - sim, vy - slu-chaj nas.

 Ne od - ki - daj mo - lit - vy sej,

 bla - ha - jem vsi las - ki Tvo - jej,

 ff
 Ser - ce I - su - sa, na - ša na - dí - je,

 i o - cho - ro - no, po - mi - luj nas.

2. Čerez Prečistu Ďivu Mariju,
Čerez Jeji Serce, molim Tebe.
Dopomoži nam v puti ternistom,
Tobi vručajem dnesj vsi sebe.
Hrichi prosti, pořichu daj,
I zavedi u vičnyj raj.
Serce Isusa, naša nadīje,
I ochorono, pomiluj nas.

3. RADUJSJA, SERCE

(o. V. Stech)

Pomali

The musical score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The lyrics are: "1. Ra-duj-sja, Ser - ce Bo - ha ži - vo - ho," followed by a repeat sign and "svi - ta Vla - di - ki, Hos-po - da mo - ho!" The second staff continues with the same key and time signature, ending with "Ra-duj-sja Ra - ju, Na - dī - je na - ša," followed by a repeat sign. The third staff begins with a repeat sign and ends with "ra - duj-sja, Ser - ce Bo - ha i Spa - sa."

2. Do Tebe, díti, virňi, vzyvajem,
V Tobi poťichu, v smutku, hľadajem,
Prihorni vsich nas do Sercia Svoho.
Radujsja, Serce Boha živoho.
3. Tvoji, Isuse, my vŕni díti,
Tebe blahajem: „ščob v našom kraju
Čest' Tvoho Sercja vsjudi širilasj,
I v našich sercjach viru kripila.“

*

4. PERED PRESTOL

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The first staff starts with a dynamic *p*. The second staff starts with a dynamic *p.* The third staff starts with a dynamic *mf*. The fourth staff starts with a dynamic *f*. The lyrics are written below each staff in a cursive font.

1. Pe - red pres - tol Ser - cja Tvo - ho,
pri - bi - ha - jem šči - ro dnesj,
Tvo - jej las - ki vsi bla - ha - jem,
ru - ki vzno - sim do ne - bes.

2. Vysluchaj nas, o Isuse,
I do Sercja prihorni;
Od napasti i bid usjakich
Nas zavsidi choroni.

3. Daj nam ščiryj žał i slezy,
I hrichi vsi nam prosti,
Daj slaviti Tvoje Serce
V sem žiťu i v vičnosti.

*

5. ISUSE MILYJ, TEBE MY PROSIM

Pomali

1. I - su - se mi - lyj, Te - be my pro-sim,
Po - mi - luj hriš - nych, spa - si ne-hod - nych

v na - šich po - tre-bach v na - šoj bi - dī,
bu - dem na vi - ki vd'ač - ňi To - bi,

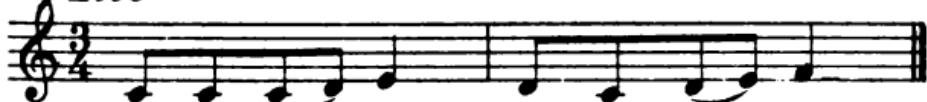
bu - dem na vi - ki vd'ač - ňi To - bi.

2. Podaj nam dary dla duši j ťila,
Viru, nadíju, v sercjach skripí,
Daruj pobidu v borjbach, pokusach,
Hore, terpiňa osolodi.
3. Prosti nam hrišnym, hrichi-proviny,
Našoji zloby ne pomjani:
Verní nam svitlu odežu laski,
V lasci umerti dopomoži.
4. Prijmi, Isuse, molitvu našu,
Z tronu Tvojoho laski zošli,
Ľubove naša, Poťicho naša,
Vsich nas pomiluj, vsich nas spasi.

*

6. K TVOMU SERCJU MY DNESJ PRIJŠLI**

Živo



1. K Two-mu Ser - cju my dnesj prij - šli,
Svo - ji ser - cja my pri - nes - li,



o I-su-se, I-su-se. O I-su-se, Bo-že naš,
o I-su-se, I-su-se.



Ty pro-li - vav Krov za nas, o I-su-se



mi - lo - serd - nyj, o I-su-se, Bo-že naš.

2. Tvomu Sercju posvjačajem, o Isuse, Isuse.
Tilo, dušu, vse ščo majem, o Isuse, Isuse.
O Isuse, Bože naš...

*

7. JAKO POVNYJ HOLOS DZVONA*

Živo

The musical score consists of six staves of music in common time with a key signature of one sharp. The vocal line is continuous, with lyrics appearing below each staff. The first staff begins with a melodic line: quarter note, eighth note, eighth note; dotted half note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "Ja-ko pov-nyj ho - los dzvo - na, ja-ko". The second staff continues with: eighth note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note; dotted half note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "byst-ra-ja ri - ka, tak naj li - ne d ne-bes". The third staff continues with: eighth note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note; eighth note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "tro - nu z na-šich hru - dej pisň hrom - ka:". The fourth staff continues with: eighth note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note; eighth note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "Tvomu Serd - cu, Spa - se moj, čest' skla -". The fifth staff continues with: eighth note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note; eighth note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "da - je vesj naš kraj, pra-ved - nyj l'ud v vi - ki". The sixth staff concludes with: eighth note, eighth note, eighth note; quarter note, eighth note, eighth note; eighth note, eighth note, eighth note. The lyrics are: "Tvoj, v Serdcu l'ud naš za - cho - vaj."

2. Pod praporom Tvojim smilo,
Christijane pojduť v boj,
Ta za Tebe dušu, tilo,
Zložať v žertvi, Bože moj.
Tvomu Sercju...

*

IV. V ČEST PRESV. BOHORODICI

1. RADUJSJA, CARICE**

1. Ra - duj - sja Ca - ri - ce ne - ba Vla -
dy - čl - ce Bla - hos - lo - ven - na
Ma - ri - je Na - ša_ Zas-tup-ni - ce.

2. Marije, Marije,
Đivice prechvaľna,
Blahoslovenna Ty v ženach,
Boha Mati slavna.

3. Bo naša na nebi
Ty je oborona,
Skora pomoč, bo Ty blizjko,
Do Božoho trona.

4. Budi veličenna,
I blahoslovenna,
Jak na nebi, tak na zemli,
Vsimi proslavlena.

5. Slavna Zastupnice,
Jasnaja Zornice,
Moli Trojcu presvјatuju,
Naša Uhodnice.

*

2. O MARIJE, MATI BOŽA, PREČISTA**

1. O Ma - ri - je, Ma - ti Bo - ža, pre - čis -
ta, Pro - si za nas Svo-ho Sy - na,
I - su - sa Chris - ta! Svit - ia
Zor-ni-ce, ne-bes-na Ca - ri - ce, Svja - ta,
pre - čis - ta, - Ďi - vo Ma - ri - je.

2. Ty Carice archangelov, Prečista,
Prosi za nas Svoho Syna, Isusa Christa!
Svitla Zornice ...

3. Podavaj nam Tvoju pomoč, Prečista,
Prosi za nas Svoho na, Isusa Christa!
Svitla Zornice ..

*

3. ĎIVO-MATI PREBLAHAJA**

1. Ďi - vo Ma - ti pre - bla - ha - ja,



2. My do Tebe pribihajem,
Na pomoč Ta prizyvajem,
Pomoži nam, o Carice,
Nebesnaja Vladičice,
O presvjata Šivo-Mati!

3. Presvjataja Šivo-Mati,
Ne prestaň nas zastupati,
Prečesnym Švojim pokrovom,
Pokryvaj nas omosorom,
Presvjataja Šivo-Mati!

4. Nevidimo na vozdusi
Prostiraje Svoji ruci,
Moli' za nas Syna Mati,
Prohaňaje supostaty,
Presvjataja Šiva, Mati.

5. Slaven Tvoj pokrov o Mati,
Slavna sila blahodati,
Ty česniša Cheruvimov,
I slavniša Serafimov,
Presvjataja Šivo-Mati.

4. ĎIVO-MATI, ZASTUPAJ NAS**

The sheet music consists of six staves of music with lyrics in Cyrillic. The key signature is one flat, and the time signature varies between common time (2/4) and three-quarters time (3/4).

1. Đivo-Mati, zastupaj nas

Đivo Ma - ti za - stu - paj -
Od na - pas - tej vcho-ro - ñaj -

nas, Ma - ri - je slav - na.
nas, Ma - ri - je slav - na.

Pro - si za nas, Ma - ri - je, Svo - ho

mi - lo - ho Sy - na. I vys - lu - chaj nas,

prij - mi od nas kras - nyj hlas,

o Ma - ri - je, Ma - ti Bo -

ža, mo - li - sja za - nas.

2. My do Tebe vsi vzyvajem, — Marije slavna.
Pod Pokrov Tvoj pribihajem, — Marije slavna.
Prosi za nas Marije, ...

*

5. BOŽA MATI, ČISTA ŽIVO**

1. Bo - ža Ma - ti, či - sta Ži - vo,
My do Te - be pri - bl - ha - jem,

Ma - ri - je sla - vna. Po - ču - li my
Ma - ri - je sla - vna.

z ne - ba hlas, Ma - ti Bo - ža kli - če nas:

Ži - ti mo - ji chodíť ko mňi ja po - t'i - šu vas.

2. Vže v Začat'ji veličeznu Boh Ti silu dav,
Zmij pekoľnyj pred Toboju strašno zadrožav.
Počuli my z neba hlas ...
3. My vsi nyňi pribihajem do Mariji vraz,
O v Začattí Neporočna, Ty pomiluj nas.
Počuli my z neba hlas ...
4. Bud' nam zavždy na pomoči, Marije slavna.
Choroni nas v deň i v noči, Marije slavna.
Počuli my z neba hlas ...
5. O Prečista Živo-Mati, usich spomahaj,
V každoj chvíli pered Synom hrišnych zastupaj.
Počuli my z neba hlas ...

*

6. K TEBI PRIBIHAJEM**

1. K Te-bi pri - bi-ha-jem, o Ma-ti_ Bo-ža-ja,
o Ďi - vo_ Ma-ri - je mi - lo - serd-na-ja.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Milostiva do nas,
Ty zavsydy budi,
Od vorohov našich
Ďivo nas svobodi.</p> | <p>5. Molime Ča šciro
Ďivo, iz slezami,
Rozmiloserdisja
Marije nad nami.</p> |
| <p>3. Prostri Miloserdna,
Ty nad nami ruki,
Choroni nas v žitťu
I od vičnoj muki.</p> | <p>6. Javi pomoč Svoju,
Milostivo na nas,
Moli Svoho Syna,
Ščoby vysluchav nas.</p> |
| <p>4. Miloserdni oči
Ne odverni od nas,
U ťažkich napastach
V pečali j skorbi čas.</p> | <p>7. Nadřijemsja Ďivo
Kripko my na Tebe,
Buď nam pomočnicja
Hrišnych zastupnicja.</p> |
| <p>8. Choroni nas Mati,
Od nahloji smerti,
I Carstva spodobi,
Mati Miloserđa.</p> | |

¹ Ščoby zachoroniti krasnu melodiju pisni „Z dalekoj my storony“, jakoji text nyri uže neodpovidnyj, Š. P. nadav melodiji slova inšoji pisni.

*

7. PRIZRI, O MARIJE**



1. Pri-zri, o Ma-ri - je, na Tvoj pre-kras-nyj l'ud.
Jak iz šči-rym sercem vsi do Te - be hrja-dut.



Ne-daj po - hi-ba - ti, o Bo-ža - ja Ma-ti,



o Bo-ža - ja Ma-ti, vir-nym chris - ti - ja-nam.

2. Kajemesja ščiro, ščo my sohrišili,
Boha, Syna Tvoho, mnoho obrazili.
Ne daj pohibati ...

3. Tomu teper z plačem do Tebe vzyvajem,
Ščo my rany Christa hrichom obnovlajem.
Ne daj pohibati ...

4. Molitvu serdečnu do Tebe vznosime,
Zmilujsa nad nami, Tebe vsi prosime.
Ne daj pohibati ...

5. U molitvach Svojich, milost' nam vyprosi.
A po smerti vsich nas do Carstva pomisti.
Ne daj pohibati ...

8. MOLIME ŢA, ĎIVO, HRIŠNIJI, SERDEČNO**

1. Mo - li - me ţa, ďi - vo, hriš - ni - jl,
Priz - ri, o Ma - ri - je, na nas mi -
ser deč no. Ne - daj po-hi - ba - ti,
lo-serd-no.

o Bo - ža - ja Ma - ti, o Bo - ža -
ja Ma - ti, vir -nym chris - ti - ja - nam.

2. Prostri miloserdno na nas Svoji ruki,
Ne daj utopiti nas u vičnoj muci.
Nedaj, pohibati ...
3. Veliki hrišniki vzyvajem do Tebe,
Laskavaja Mati, prijmi nas do Sebe.
Nedaj pohibati ...
4. Ne daj pohibati, Mati milostiva,
Počuj Svojich đitej, Ty na nebi siľna.
Nedaj pohibati ...
5. I umoli Syna, Ty, Svojoho, za nas,
Za vesj svit, za vesj svit, i za hrišnikov nas.
Nedaj pohibati ...
6. Umiloserdisja Ty, Ďivo, nad nami,
Pokrij nas, Marije, Svojimi rukami.
Nedaj pohibati ...

7. Molime Ţa ščiro, vsi my, Mati naša!
Prijmi serdečnyj spiv, o radoste naša.
Nedaj pohibati ...

*Na pamjatku pokojnoho o. Dr. Ivana Čekana, byvšoho parocha
v Klokočovi, jakij v časi mnohoročnoga vjaznenja u velikoj nadiji
spivav sju pisňu.*

*

9. O MARIJE, DIVNA TVOJA TAJNA**

The musical score consists of three staves of music in common time and C major. The first staff begins with a treble clef, the second with a bass clef, and the third with a treble clef. The lyrics are written below the notes, corresponding to the musical phrases. The first two staves begin with a single measure, while the third staff begins with a measure divided into two parts by a vertical bar line.

1. O Ma - ri - je, div - na Tvo - ja
Ma - ri - je, čis - ta - ja, ja -

1. taj - na, o vi - lasj, jak Tvo - ja svja - ta

1 - ko - na čud - no pro - sle - zi - lasj.

2. O Marije, rukoju Tvojeju,
O Marije, slezmi kroplenoju,
Pomahaj nam u napastach,
V neščasti i horju.

3. O Marije, bud' nam milostiva,
O Marije, od bid nas izbavi,
Od povitrica, nahloj smerti,
Usich nas choroni.

4. O Marije, Marije, Marije,
O Marije, Ty naša nadije,
Molisj za nas v usjakij čas,
Nebesna Lelije.

*

10. MY SOBI VYBRALI ZA OCHRANU**

The musical score consists of five staves of music in G major, common time. The lyrics are written below each staff. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The second staff begins with a repeat sign. The third staff has a double bar line. The fourth staff has a single bar line. The fifth staff ends with a double bar line and a repeat sign.

1. My so-bi vy - bra - li za o-chra - nu
Mat - ku ru - že - necj - ku, čis - tu Ďi - vu.
O - na bo je do - bra Ma - ti na -
ša, Ma - ti na - ša, mo - lit'
za nas u - se I - su - sa Chris - ta.

2. Radujsja Lelije najkrasniša,
I nad usi kvity blahovonniša.
Do Tebe usi my pribihajem,
Bo Tvoje miloserđa j silu znajem.
Pokryj nas, Marije, česnym Pokrovom,
Presvjataja Ďivo, omoforom.

3. Daj nam Mati Tebe poći
I po Tvojemu priklađi ži
Ščobi po smerti naša duša
Mohla uviditi Boha Syna.
Radujsja, Carice, Mati Boža,
Prosi za nas Svoho Syna, Isusa Christa.

*

11. TY, MARIJE, NAŠA PANNA**

1. Ty Ma - ri - je na - ša Pan - na,
Od vsich ro - dov pred - iz - bran-na.

O Ma - ri - je pre - svja - ta - ja,

Ty u - t'l - cha vsim bla - ha - ja.

2. Spasa Christa Ty rodila,
Na rukach Svojich nosila.
O Marije presvjataja ...
3. Ty, Carice, u koroňi,
Vozsidaješ na prestoňi.
4. Anheli Ťa okružajuť,
Jak Caricju proslavljajut.
5. Do Tebe vsi pribihajem,
V nužďi pomoč vyprošajem.
6. Pomahaj nam, Ďivo čista,
Prosi za nas Isus Christa.
7. Bo Ty množeš ublahati,
Syna Svoho, jako Mati.
8. Slavu Ďivi oddavajme,
Na viki vše vozzyvajme:
O Marije presvjataja,
Ty utičha všim blahaja.

*

12. BOHOMATI ĐIVO**

1. Bo - ho - ma - ti Đi - vo, Pre - čis - ta
Ty Chris-ta ro - di - la, d'iv - stvo so -

Ma - ri - je, Ra - duj - te - sja vsi l'u -
chra - ni - la.

de, ra - duj - te - sja ny - ďl,

se - bo čis - ta Đi - va si - ja - je na tro - ďi.

2. Mati Isus Christa u carskoj koroňi,
U Carstvi nebesnom sjaje na troňi.
Radujtesja vši lude ...
3. Carice nebesna, Isus Christa Mati,
Đivo Neporočna, Mati blahodati.
4. O Đivo Marije, Mati čudotvorna,
My Ta ublažajem, moli za nas Boha.
5. Pomoži, nam, Đivo, Boha umoliti,
Ščob mohli my vično z Bohom v nebi žiti.
Radujtesja vši lude ...

*

13. PRIBIHAJEM K TEBI**

1. Pri - bi - ha - jem k Te-bi, ne - bes - na
 Prij - mi nas do Se - be, na - ša Zas -

Ca - ri - ce. Bu-di nam, Ma - ri - je,
 tup - ni - ce.

las - ka - va - ja Ma - ti, ne - o - doj

ml od nas svo - jej bla - ho - da - ti.

2. Vzivajem do Tebe, Presvjata Marije,
 Prijmi nas do Sebe, rajskaia Lelije.

Neporočnost Őivy, Prečistoji Mariji,
 Budi proslavlenna
 Po ciloj krajiňi.

2. Nedostatki naši pred Ŧa skladajeme,
 Prečistaja Mati, i umolajeme:

Miloserdni oči ne odverni od nas,
 U ūažkikh chvilinach ne odstupi od nas.

3. Prosim Ŧa, Marije, nas vysluchaj hrišnych,
 I spasi od skorbi vsich nas bezuťišnych.

Prijmi od nas, Maťi, sej krasnyj vinočok,
 Ščo my Tobi zvili z našich molitvočok.

(Originalni slova seji pisni: „Pojdeme, pojdeme na Povčansku horu“,
 nyňi neaktualni, zaminiv Š. P.)

14. O MARIJE, MATI BOŽAJA**

The musical score consists of six staves of music in G clef, 2/4 time, and B-flat key signature. The lyrics are written below each staff. The first staff contains the beginning of the hymn: "1. O Ma - ri - je, Ma - ti Bo - ža - ja! Pro - si za nas Svo - je - ho". The second staff continues: "svja - to - ho Sy - na, Pre - svja -". The third staff continues: "ta, Bla - ho - slo - ven - na, Svja - tij -". The fourth staff continues: "ša, Pre - čis - ta Ma - ri - je!". The fifth staff begins with "2. O Marije, molebnice naša!". The sixth staff begins with "3. O Marije, Ďivo čistaja!". The music concludes with a final staff ending with a single note.

2. O Marije, molebnice naša!
Prosi za nas ...

3. O Marije, Ďivo čistaja!
Prosi za nas ...

4. O Marije, Neporočnaja!
Prosi za nas ...

5. O Marije, zastupnice naša!
Prosi za nas ...

6. O Marije, prijmi molitvy naši!
Prosi za nas ...

*

15. TY BO NAŠA CARICJA...**

1. Mo - li - me Ťa, Ďi - vo, hriš - ni - ji ser -
ri o Ma - ri - je na nas mi-lo -

1. deč - no. Priz serd - no. Ty bo na - ša

Ca - ri - cja kres - t'an - sjka, o Pre -

1. svja - ta Ma - ti mi - lo-serd-na. lo-serd-na.

2. Marije, Carice! Tebe veličajem,
Ty naša nadīja, do Tebe vzyvajem.
Ty bo naša ...
3. Tebe blahajeme, o Marije, Mati,
Dopomoži vsim nam iz hrichov povstati.
4. Kripi u nas řubov, viru i nadīju
Budi nam pokrovom, choroni od hrichov.
5. Zastupaj nas, Mati, u každoj hodiňi,
Bud pri nas u žiťu j pri žiťa končiňi.
Ty bo naša ...

(Se písňa do Povčanskoji Presv. Bohorodici. Peršij virš originalnyj, další nenajdeňi, tomu jich zloživ Š. P.)

16. RAĐIJ NYŇI, MATI BOŽA**



1. Rađij nyňi, Mati Boža, Mari -
Blažen, kto Ta u - mo - l'a - je, Mari -
je slav - na. O Ma - rí - je, Ma - rí -
je, prij - mi čs - tyj hlas, mi - lo - serd - na
Ma - ti Bo - ža mo - li - sja za nas.

2. Mati čista, vselaskava, Marije slavna.
Tvoja naj širitsja slava, Marije slavna.
O Marije, Marije ...
3. Blahoslovennaja v ženach, naša Carice.
Za christijan vseblahaja Chodatajice.
4. Pered Tvoju dnesj ikonu prosjby skladajem,
V Tebe pomoći, poťichi, rady hľadajem.
5. Pohľaň na vsich Čista Ďivo, laskava Mati.
Ne daj virnym Svojim ďiľam v hríchach ostavati.
6. O Marije, Tebe prosim, my Tvoji ďiti.
Vyprosi nam lasku, Tebe v nebi videti.
O Marije, Marije ...

*

17. PRENEPOROČNA MARIJE**

1. Pre - ne-po-roč - na Ma - ri - je,
Ne - us-tan-na Po-moč - ni - ce,

ná - ša Ca - ri - ce. Mo-li Bo-ha,
Bo - ho - ro - di - ce.

Svo-ho Sy-na, za všich nas, i na su - dí

na lí - ší nas, jak prij - de toj čas.

2. O Presvjata Ďivo Mati, usick spomahaj.
V každoj chvíli pered Synom hrišnych zastupaj.
Moli Boha ...
3. Ņichto ne čuv, ščob prosjačich Ty ne priňala,
J potrebujučim pomoći Ty ne podala.
4. Svojim prelaskavym okom Ty pohľaň na nas,
Vsemohučim omoforom pokrívaj vše nas.
5. Povna Božoj blahodati, Ďivo Marije,
Neustanna Pomočnice, naša nadīje.
Moli Boha ...

(Liše povtarjajučijsja virš originalnyj. Inši zloživ Š. P.)

*

18. ĎIVO MATI, ZASTUPAJ NAS, O MARIJE, MARIJE**

1. Đivo Mati, za-stu-paj nas, o Ma-ri - je,
Od na-pas-tej cho-ro-ni nas, o Ma-ri - je,
Ma-ri - je.
Ma-ri - je. O Ma-ri - je, dra-hij o-braz,
Svo - ho Sy - na mo - li za nas, Jo - ho naj - svja -
t'i - še Ser - ce Ma - ri - je pro - si za nas.

2. Bohorodice, Carice, o Marije, Marije.
Hrišnych odvična nadije, o Marije, Marije.
O Marije, drahij obraz ...
3. Do Tebe my zvertajemsja, o Marije, Marije.
J na Tebe upovajeme, o Marije, Marije.
4. Slavna Boha-Slova Mati, o Marije, Marije.
Zvoł nas za đitej priňati, o Marije, Marije.
5. Tebe prosim i blahajem, o Marije, Marije.
V Tobi vsju nadiju majem, o Marije, Marije.
O Marije, drahij obraz ...

(Peršij virš pozminenyyj, dalši zloživ Š. P.)



19. MY DO TEBE, BOŽA MATI*

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '4'). The notes are primarily eighth and sixteenth notes. The lyrics are integrated into the music, appearing below the notes. The first staff contains the first two lines of the lyrics. The second staff contains the third line. The third staff contains the fourth line. The fourth staff contains the fifth line.

1. My do Te - be, Bo - ža Ma - ti, vsi z lù-bo-vju
I svo - ji ser - deč - ňi prosjby do Tvoich noh

spi - ši - me. kla-de-me. O Ma - ri - je, čest' To - bi!

čest' na ne - bi na zem - li. Ty po - t'i - chu

nam zo - šli - u každom ho rju i žur - bi.

2. Mati Hospoda Isusa, my blahajeme vsi vraz.
O podaj nam nyňi z neba, jednosť viry dľa vsich nas!
O Marije, čest' Tobi ...
3. Pomoži nam Ďivo, Mati, v serci viru zberehti;
I neščasnych bratov našich, vsich do pravdy privesti.
O Marije, čest' Tobi ...
4. Vsemohučij, vičnyj Bože, odverni od nas vse zlo;
I z lúbovi do Mariji, daj, ščob „vsi buli odno!“
Ščoby uvesj naš narod, v viri, jednosti lúbvi,
Vraz z Marijeju iskladav vičnu slavu j česť Tobi.

*

20. KO TVOJEJ SVJATOJ IKOŃI**



2. Iz hlubiny serdečnyja,
Prijmi naši molenija,
Zastupnice velika,
Presvjataja Marije!

3. Ty nam Mati vsim jedina,
Za nas hrišnych prosi Syna,
Molime Ta i blahajem,
Na pomoč Ta vzyvajem!

*

21. LIKUJ, PRESVJATAJA,
ĐIVO I MATI**

1. Li-kuj, Pre-svja - ta - ja, Đi - vo i Ma - ti,
Is-pol-nę - na l'ub-vi i bla - ho-da - ti,

Li-kuj, li-kuj, li-kuj Ma-ri - je,

čis-tych ser-cem u - mi - le - ni - je.

2. Radujsja, Carice neba i zemli,
Serdečni molitvy naši vse prijmi.
Likuj, likuj ...
3. Likuj, Pomočnice Tebe zovučich,
Uťicho usich do Tebe hrjadučich.
Likuj, likuj ...
4. Tobi na Golgoti Syn Tvoj nas oddav,
„To je Mati vaša“ – nam Tebe ukazav.
Likuj, likuj ...

*

22. O MATI BOŽAJA**



2. Prosime Ţa, Mati,
Hrišni, v usjakij čas,
Budi miloserdna,
Mati Boža do nas.
Zmilujsja nad nami...

3. Pomjani usich nas,
V Maternich molitvach
Zastupi nas hrišnych,
V napastach i bidach.
Zmilujsja nad nami...

4. Pokryj nas, Marije,
Svojimi rukami.
Ne daj nas karati
Tažkimi mukami.
Zmilujsja nad nami...

Noty zapisav: Nikifor Petraševič. Melodia, starodavna Cheruvimska Mukačevskojoj eparchiji.

*

23. VESELISJA, U ČISTOTI...**

The musical score consists of four staves of music in G major, common time. The lyrics are written below each staff.

1. Ve - se - li - sja, u čis - to - ti
 I v an-hel - sjkoj ne-vin - nos - ti

pro - cvit - ša - ja Ši - vi - ce,
 bles - t'a - ča - ja Zor - ni - ce.

Ma - ri - je, Ma - ri - je, ne-bes-na Ca - ri - ce,

hriš - ni - kov zas - tup - ni - ce.

2. Okružena dnešnogo dňa, množestvom anhelov:
 I uvinčanaja Tvorcem vysše Cheruvimov.
 Marije, Marije...
2. Vesj Tebe svit proslavlaje, ublažaje virno,
 Zastupnicja budi vsim nam, Neporočna Štivo.
 Marije, Marije...
4. Choroni Cerkov Christovu i daj jej pobidu,
 Ne dopusti holod j vojnu, daj žiťa vsim bezbidne.
 Marije, Marije...

*

24. O PRESVJATA ĎIVO MATI**

1. O Pre-svja - ta Ó - vo Ma - ti,
Bud' las - ka - va za - stu - pa - ti,

Ma-ri - je slav - na. Po-kryj vsich nas
Ma-ri - je slav - na.

Po-kro-vom, ne-bes-nym O - mo - fo - rom,

Ó-tej Svo-Ich o-cho-ro-ňaj, Bo-ža-ja Ma - ti.

2. Dnesj je Tvoj presvitlyj praznik, Marije slavná!
Ty zjavilasj u vozdusi, Marije slavná!

Syna Svojoho prosi,
Ščoby hrichi nam prostiv,
My Ta prosim i blahajem,
Miliserdnaja.

3. Moli Boha, Mati, za nas, Marije slavná!
Od vorohov choroni nas, Marije slavná!
Pokryj vsich nas Pokrovom...

*

25. CHRISTIJANE, PROSLAVL AJME ČISTUJU ĎIVU**

1. Chris - ti - ja - ne, pro - slav - laj - me
Po - klo - řim - sja Jej i - ko - ři,



2. My do Tebe pribihajem, Mati Božaja,
Ty všim virnym oborona v nuždi velika.
Slava Tvoja...
3. Daj nam pomoč, Milostiva, jedina Mati,
Naj poborem usich vrahov i supostatov.
4. Prostri ruki, Milostiva, daruj nam silu,
Čistym sercem poslužiti Božomu Synu.
5. Preslavnaja prisnodivo, Mati Božaja,
Spodobi nas Božoj slavy, vičnoho raja.
Slava Tvoja...

*

26. O PRESVJATAJA CARICE**



1. O Pre-svja-ta - ja Ca-ri - ce, po-močni-ce mo-ja,



Po-ma-haj mi,strud-že-no-mu, bo Ty kripost'mo-ja.

2. Ty u hrisi pavorodnom
Ne jesi začata,
V nebo z čilom i dušeu
Anhelami vzejata.

3. Molisja za nas, Carice,
Pri prestoži Syna,
Jak Mati Sotvoritelja,
Presvjata, jedina.

4. Čtoby dal nam na sem sveti
Mirno proživati,
A po smerti lice Jeho
V nebi ohladati.

5. „Molitisj z vami ja budu“
Vtišaje nas Mati,
Čtob spastišja, perestaňme
Hospoda hnivati.

Za spivom o. Ivána Čekana, noty zapísav: Nikifor Petraševič.

*

27. PROSIME ŢA, ŰIVO, ŠLEM DO TEBE HLAS

(o. V. Stech)



1. Pro - si-me ţa, Űi - vo, řlem do Te-be
Si - ro-tam Ty - Ma - ti, ne li - šaj že

2. Hlaň na nas laskavo, okom presviatym,
I pošli nam pomoč, ťuďam nemočnym.
Pomoži nam, pomoži nam...

3. O Marije, Ďivo, pomjani vsich nas,
I v Svojich molitvach ne zabud' pro nas.
Pomoži nam, pomoži nam...

*

28. PRESVJATA ĎIVO, SVITLA ZORNICE (o. V. Maťuk)

Mirno

1. Pre-svja-ta Ďi - vo, svit - la Zor-ni - ce,
My Te - be sla - vim, na - ša Ca - ri - ce,
My Ta vzy - va - jem i ru - ki vzno - sim,
Spa-saj nas, spasaj, u-serd-no pro - sim!

2. Molisja za nas, o naša Mati!
Ne daj nam dovše v hrichach ostati!
My Ta vzyvajem...
3. Dodaj nam sily z hrichov povstati,
Od Tvoho Syna milost' dostati.
4. Pered Toboju my pririkajem,
Ščo od teper sja uže pokajem.
5. Dopomoži nam, Prečista Mati,
Ščo pririkajem, use spovňati!
My Ta vzyvajem...

*

29. O VSEPITAJA MATI

Pomali.

1. O Vse - pi - ta - ja Ma - ti,
 o Vse - pi - ta - ja Ma - ti, o Ma - ti,
 Ma - ti bla - ho - da - ti, o Ma - ti,
 Ma - ti bla - ho - da - ti is - pol - ne - na.
 Is - pol - ne - na bla - ho - da - ti, Pre -
 čis - ta - ja Ďi - vo Ma - ti, po - mi - uj nas.

2. Pod Tvoju milost' pribihajem,²
 Pod Tvoji svjači omofory,
 My hrišni do Tvojho tronu pripadajem,
 Pribhajem k Tobi, Mati,
 Spodobi nas blahodati
 Syna Tvojeho.

3. Miloserdija dveri³
 Otvori nam, Blahoslovennaja.
 Otvori nam, Ďivo čistaja, — christijanam.
 My hrišniji Tebe prosim,
 Ruki naši k Tobi vznosim,
 Pomiluj nas.

*

28. PRESVJATA ĎIVO, SVITLA ZORNICE (o. V. Matúk)

Mirno

1. Pre-svja-ta Ďi - vo, svít - la Zor-ni - ce,
My Te - be sla - vím, na - ša Ca - ri - ce,
My Ča vzy - va - jem i ru - ki vzno - sim,
Spa-saj nas, spasaj, u-serd-no pro - sim!

2. Molisja za nas, o naša Mati!
Ne daj nam dovše v hrichach ostati!
My Ča vzyvajem...
3. Dodaj nam sily z hrichov povstati,
Od Tvoho Syna milosť dostati.
4. Pered Toboju my pririkajem,
Ščo od teper sja uže pokajem.
5. Dopomoži nam, Prečista Mati,
Ščo pririkajem, use spovňati!
My Ča vzyvajem...

*

31. MATI CARJA CHRISTA**

Pomali.



1. Ma - ti Ca - rja Chris - ta, vsi Ča ve - li - ča - jem,
Ca - ri - ce - ju svi - ta Te - be na - zy - va - jem.



Ma - ri - je, Ma - ri - je, Pre - svja - ta - ja Čl - vo.

2. I prorokov liki
Tebe proslavljajut,
Svjači apostoly
Tebe ublažajut.
Marije...

3. Ty svit prosvitila,
Jak Christa zrodila,
V Syna nas zastupaj,
Nas hrišnikov spasaj.
Marije...

4. Budi veličenna
I blahoslovenna.
Vsich nas oboroňaj,
Pokrovom zakryvaj.
Marije...

(*Za spivom o. Dr. Ivana Čekana melodiju zapisav N. Petraševič.
Ščoby zachoroniti melodiju text zloživ Š. P.)*

*

32. BOHORODICE ĎIVO

Molebno

1. Bo-ho - ro - di - ce Ďi - vo, ra - duj-sja,
 Bla - ho - dat-na - ja, Hos-pod'z To-bo - ju,
 Ty mež svja-ty - mi je pre-svja-to - ju,
 Bla-ho-slo-ven-na Ty mež že-na-mi, Pre - čis-ta
 Ďi - vo, ra-duj-sja z naml, Ra - duj - sja.

2. Bohorodice Ďivo, radujsja!

Na blahodatnu vist' Havrijila
 Ty u smirenju tak odgovila:
 Nechaj sja stane po slovu tvomu,
 Ja vse sluhuju Bohu svjatomu.
 Radujsja!

3. Bohorodice Ďivo, radujsja!

Blahoslovennyj plod Tvoj je v Tobi,
 Ščosj Ho začala v čistoj utrobi,
 Ty nam zrodila Christa i Spasa,
 Ty Mati Boža i Mati naša.
 Radujsja!

*

33. O MARIJE, MATI BOŽA, ZHLAŇSJA TY NAD NAMI

(o. V. Stech)

Pomali

1. O Ma-ri - je, Ma-ti Bo-ža, zhláň-sja Ty nad
My do Te-be pri-bl - ha-jem z sle-za-mi mol-
na - ml, My do Te - be pri - bi - ha-jem
ba - ml.
i ser-cja pri - no - sim, a u Te-be
zas-tup-nic-tva, mo - li - me i pro - sim.

2. Zastupajsja v Syna Svoho za nami — synami:
Svoji mořbi prinesi Mu z našimi slezami.
Umoli nam hrichov prošči, Mati naša, Neňko:
Ščob my buli sercem čistí, jak rosa čisteňka.
3. Ščob my buli sercem čistí, dobre vse tvorili:
Jšli sřidami Syna Tvoho, po Božomu žili.
Ščob my žili jak Boh choče, v ščasťu či v nedoľi:
No vse virni, use zhodni z sudom Božoj voľi.
4. Use zhodni, vse v nađiji na tu nahorodu,
Ščo chrestom zjednav Spasiteľ dla ľudskoho rodu.j
O Marije, Mati Boža, zastupisj za nami:
Ty nam v viki budeš Mati, my Tobi — synami.

*

34. ŠČASLIVYJ, KOHO ZASTUPAJE BOŽAJA MATI**



2. Marije, Mati milostiva,
Bud' meňi, prošu, milostiva;
Jak prijde čas, hodina smerti,
Na pomoč zvol ruki prosterti,
Do Boha.

*

35. BOHORODICE, VIRNYCH OBORONO!**

Vol'no

1. Bo - ho - ro - di - ce, vir - nych o - bo - ro - no.
 U - po - va - ju - čich na Te - be,
 Ko - ro - no! Spa - si nas ot bid, Ma - ti
 pre - bla - ha - ja, Ďl - vo svja - ta - ja.

2. Ty Životdavca na svit porodila,
 Adama j Evu od bid svobodila.
 Svobodi i nas, Mati preblahaja,
 Ďivo svjataja.

3. Tebe anhelov ospivujut hory,
 Svjatych apostolov j prorokov sobory.
 A z nimi i my, Mati preblahaja,
 Ďivo svjataja.

(*Si dvi ostatní melodiji i texty do nich opisáni z Pisennika Ivana Juhaseviča z 1798 roku. Se naši najdavňajší znátovaní pišni, najdeňi Dr. Ivanom Paňkevičom na parochiji v Uhorskom Žipove, okr. Trebišov.*)



36. PRESVJATA NAŠA CARICE, MARIJE SLAVNA**

1. Pre-svja-ta na - ša Ca - ri - ce,
Ne - us - tan - na po - moč - ni - ce,
Ma - ri je slav - na.
Ma - ri - je slav - na.

ri - je, Ma - ri - je, mo - li svo - jo -
ho Sy-na, Vby sja vi - ra Isus Chris -
to - va ne iz - hu - bi - la.

2. My do Tebe pribihajem, Marije slavna,
Na pomoč Ta prizyvajem, Marije slavna.
Pomoži svjato žiti, viru našu chranići,
Syna Tvoho Isus Christa virno ljubiti.

*

37. O, SPOMAHAJ NAS*

Pomali

1. O, spo-ma-haj nas, Di - vo Ma - ri - je, V tlažkic hter -

piňach sich žl - tā, A v chvíl'i smerti na-ša na-
 dí- je, Na-ša Ty po-moč, o Vse-bla- ha.
 Prij-mi, o ľu-ba Ma-ti, Sej vi-ry naš ser-cja
 dar, Cho-če-me Bo-ha, On naš O-tec, cho-če-me
 Bo-ha, On naš Car. Cho-če-me Bo-ha, On naš
 O-tec, Cho-če-me Bo-ha, On naš Car.

2. Chočeme Boha v našich rodinach,
 U dušach ľubich dítocioch.
 Ščob Boh bodrív ich v prikrych chvilinach
 Laskoju dariv našich dočok.
 Prijmi o ľuba Mati...

3. Chočeme Boha u našej školi,
 Ščob On navčav našich synov,
 Svojoho prava, svojeji voľi
 Pod blahim zorom chresta lučov.
 Prijmi o ľuba Mati...

*

V. PISŇI VELIKOPOSTŇI

1. PRIJĎITE VOSCHVALÍM PREČESNYJ KREST**



1. Prij-dí-te, vos-chva-lím pre-čes-nyj krest,
Na nem I-sús Chris-tos roz-pja-týj jest:



Má-ti Bo-ža hor-ko pod krestom ry-da-la,



z ža-lú ve-lí - ko-ho um-lí-va - la.

2. Po Tajnoj Večeri Isus pomolivsja,
V sađi Getsemansjkom na strast' hotovivsja.
A odpavšij Juda jšov Jeho prodati,
I židam nevirnym peredati.
3. Jak Isusa Christa na horu vyveli,
Na Golgoti na krest rozopjali, —
Mati Boža horko pod krestom rydala,
Krov i rany Jeho cilovala.
4. Hrišnyj čeloviče, zapamjataj,
Ščo Christos terpiv za hrišnych ľudej!
Zrja na krest pokajsja, bijsja v hrud' z īubovju,
Bo ty dorohoju odkuplen cinoju.

*

2. PERED MNOJU SJAJE**

1. Pe-red mno-ju sjá - je krest Chris-
A na nem Syn Bo - žij za vsich
tā pre - svja - tyj, Ne-ma v me-ne dob-ra
nas roz - pja - tyj.
to-ho, jak I - sus Chris-to - vo dre - vo.

2. O Isuse Christe, Hospodi naš milyj,
Vyterpiv Ty za nas zlì muki nevinnýj.
Nema v mene...
3. O kreste presvatyj Syna Božoho,
Na tobi ja vižu Jeho rozpjatoho.
4. O Bože moj, Christe, na kresti rozpjatyj,
Izvoliv Ty Sebe za nás hrišnych datí.
5. O Krove presvjata Isusa mojoho,
Na kresti prolita za mene hrišnogo.
6. O Isuse Christe, neba j zemli Carju,
Prijmi nas do Sebe, do vičnoho raju.
Nema v mene...

*

3. O ISUSE PORANENYJ**

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, alternating between Russian and Czech. The first staff starts with 'O I - su-se po - ra-ne - nyj,-'. The second staff continues with 'i na kres-ti za - mu-če - -'. The third staff begins with 'nyj,' followed by 'Ty me - ne tak mi - lo -'. The fourth staff concludes with 'vav, Sam Se - be za me-ne dav.'

2. Ty na kresti krov proliv,
Čtoby mene vyzvoliv,
Svjiatuju krov nevinnu,
I to za moju vinu.
3. Ty pomer, ščoby ja živ,
Ty za mene dovh zaplativ,
O Ty terpiv nevinnyj,
Tomu, bo ja bув vinnyj.
4. O laskavyj Isuse moj,
Z Toboju ja choču žiti;
Bo Ty Svoju krov proliv,
Za to, ščoby ja vično živ.

*

4. JAK NA STRASTI HOTOVIVSJ TY, ISUSE**

1. Jak na stras - ti ho - to - vils Ty,
Vo za - hrá - dí Get - se - man - skoj,

I - su - se, Ří - va Pre - čista, Ma - ti

stra - dál' - na, ža - los - no pla - ka - la.

2. Anhel Tebe tam ukripļav, Isuse,
Čašu strasti Ti prinošav, Isuse.
Říva Prečista...

3. Krest prečažkij naložili, Isuse,
Ranenomu nesti dali, Isuse,
Říva Prečista...

4. O jak Tebe katovali, Isuse,
Za nas na krest rozpinali, Isuse.
Říva Prečista...

*

5. O ĎIVICE PREČISTAJA**

1. O Ďi - vi - ce Pre - čis - ta - ja,
Ma - ti bla - hos - lo - ven - na - ja,
Iz vsich ro - dov vy - bran - na - ja,
Ma - ti bla - hos - lo - ven - na - ja.

2. Meč Tvoje Serce proniknuv,
Jak iz Christa krov potekla,
Za naši hrichi zakolene,
Jahňa preneporočneje.
3. Ščo ľudam sotvoriv jesi?
Comu tak vozdvížen jesi?
Prestol maješ na nebesi.
Za nas tak vozdvížen jesi.
4. O Isuse Christe, Carju,
Strasti Tvoji proslavľaju.
Neba i zemli Vladarju,
Strasti Tvoji proslavľaju.

*

6. POD TVOJU MILOST**

Pod Tvo-jú mí - lost', mí-lost', pri - bi -
 há - jem, Bo-ho ró-di - ce Ďí - vo. Mo-lítv
 ná - sих ne-préz - ri, ne-préz - ri vo
 skór - bich, no ot bid iz - bá - vi
 nas. Je - dí - na čís - ta - ja, je -
 dí - na čís - ta - - ja, i
 bla-hos-lo - vén-na - ja. Je - vén-na - ja.

1. 2.

7. CHRISTE, CARJU SPRAVEDLIVYJ**

1 varijant

1. Chris - té, Car - ju spra - ved - li - vyj,
Jak Ty du - že. ter - pe - li - vyj.

Čto Ta zbi-to, ska-to - va-no, i bez-mir-no
po - ru - ha - no, o Bo - že moj, Bo - ze.

2 varijant

1. Chris - te, Car - ju spra - ved - li - vyj,
I Hos - po - di ter - pe - li - vyj,

Straš - no bi - tyj, ka - to - va - nyj,
I ska - rid - no po - ru - ha - nyj,

I su - se zra - ne - nyj.

2. Na molitvi Ty umľivav, i krovavyj pot prolivav,
O Ty priňav čašu strasti, Ščoby vsich hrišníkov spasti.

3. Jak molivsja vo zahradì Getsemanskoy pered strastmi,
Zlobni lude Ta zlovili j zvazanoho na sud veli.
4. Priveli Jeho v dvor Anny, i tam sluha okajannyj,
V očach ludej zločestivych udariv Christa u lice.
5. Synom Božim sebe nazvav pered radoju v Kajafi:
Kajafa stav svoju rizu derti, kričav: dostoin je smerti.
6. Bili Christa, ponižali, hlumilisj v lice pluvali,
I do Pilata odveli, ščob tam Jeho zasudili.
7. Tam narod nemilostivyj sud žadav nespravedlivyj.
Ščoby Pilat Christa rozpjav, bo Synom Božim sja nazvav.
8. Bili Christa j katovali, a daļi na krest rozpjali.
V strašnych mukach vmer na kresti, ščoby nas hrišnikov
spasti.
9. I tomu tut pomolimsja, divlačisj na krest pokajmosj!
I prosim: „Christe rozpjatyj, zmiloserdjujsja nad nami!“

*

8. PRIJDE HODINA

(o. V. Stech)

Pomali

Pri - jde ho-di - na, tru - by za-hra-jut',
 Od-kry-jut' hro-by i vsi spo-zna-jut',
 i vsi spo-zna-jut', ščo krest Christovyj
 tych, ščo ne-zna-li
 bu - de su-di - ti jo - ho no-si - ti.
 jo - ho no-si - ti,

9. O BOŽE MOJ MILOSTIVYJ**



2. U Pilata katovanyj,
Ternovym vincem vinčanyj,
Na smich pred Nim koľina skloňajut,
I po svjatom lici udarjajut.
3. Kričať: „rospni, rospni Jeho,
Na nas naj padе krov Jeho!“
Pilat strašnyj sud vyskazav,
Do ruk hrišnych Nevinnosť dav.
4. Uže Isus nese Svoj krest,
Mati Jeho za Nim hrjadet.
Napov mertvyj tri razy na zemli
Prostrosja Boh, Sotvoriteľ zemli.
5. Na Golgoši dva kresti podňali,
Na nich zločincov rozpjali.
Posered nich vozvyšujuť tretij,
A na ňom sam Spasiteľ rozpjatyj.
6. Ahnecj Božij neporočen
Visiť na kresti umučen.
Ruki, nohi, probiť klincjami,
I vse ĭilo obvito ranami.

7. „Žaždu!“ — promoviv Spasiteľ
V mukach, — svita Odkupiteľ.
Ale j vody morja Stvoriteľ
Ne vystalo svita Spasiteľu.
8. Točitsja krov potokami
Rukami, ťilom i krestom.
Mati Boža ji v žaľu zbiraje
I z slezami Svojimi mišaje.
9. Vsi reči sja vypovnili,
Ščo proroki predpovili.
Isus Christos holovu prikloniv
J Bohu Otcju Svoho ducha vručiv.
10. Ne rydaj Ty sama, Mati,
Je uže komu rydati.
Nebo, zemľa, misjacj, sonce, Toho
Oplakujut̄, nevinno zamučenoho.
11. Nebo temnota zakryla,
Drož i strach zemľu obvili.
Soncja svitlo smutno pohasaje,
Bo na kresti Spasiteľ vmiraje.
12. Hroby temni sja odkrili,
Mnohi mertvi tut ožili.
Sotnik vdarivsja v hrudi i skazav:
„Se Božij Syn“ tut na kresti skonav.
13. Christijane! — jdite pod krest,
Na ňom spasenňa vaše jest̄.
Christos na ňom radi vas stradaje,
Vas iz Bohom-Otcom pomirjaje.
14. O podivisj Spase na nas,
I blahodať zošli na nas.
Daj nam slezy horko rozlivati,
I u žaľu za hrichi kajatisj.
15. Rozbojnika pomilóvav,
Jomu raj Ty nebesnyj dav.
J my do Tebe serdečno vzyvajem,
Pomjani nas u carstviji Tvojem!

10. ČAS VŽE, ČELOVIČE**

Pomali

1. Čas vže, če - lo - ví - če, hri-šit' pe-
Bo - že moj las-ka - vyj, ža-lu - ju

res - ta - ti, do Bo - ha na - ver-
ja to - ho, čto zro - biv u - žit -

nisj, i zač - ni ka - ja - tisj.
tu du - že mno - ho zlo - ho.

*)

2. Var.

i zač - ni ka - ja - tisj.

2. Zapovidi Boži hrišno perestupav,
I dobrým prikladom hrišnych ne navertav.
Treba meňi za te u pekľi horiti,
Presvjatoho Boha meňi ne vidíti!
3. Hore meňi, hore! zalomuju ruki,
Pred soboju vidžu usi adsjki muki.
Ja služiv liš tľiu, sataňi i hrichu,
Za to z nimi v adi ja terpiti budu.
4. O ja okajannyj! Se sam ja zarobľav,
Jak zapovidami Boha, pohordžuvav.
U adi vže nema žaľu ňi milosti,
I terpiti mušu za vsi moji zlosti.

5. Bože moj laskavyj, žaluju ja toho,
 Ščo zrobiv u žittu duže mnoho zloho.
 Isuse laskavyj, prijmi mja, kajusja,
 I kripi mja v viri, navernuvšohosja.
6. Ďivo Prečistaja!. pered Carem stojiš,
 Nam, od Syna Svoho, miloserđa prosi!
 Vyprosi nam hrišnym hrichov odpušćeњa,
 Od muki vičnoji dľa nas rozrišeњa.

*

11. POD CHREST TVOJ STAJU

(o. V. Stech)

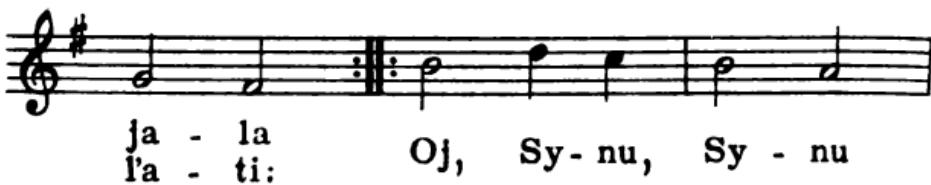
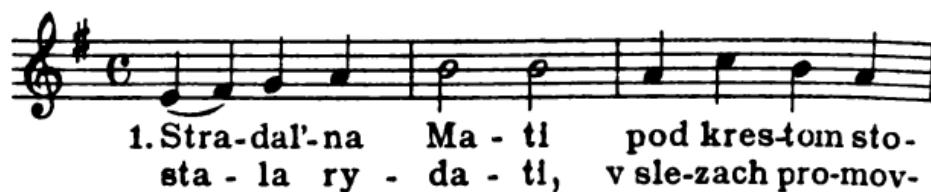
1. Pod krest Tvoj sta - ju, Spa - si - te -
 l'u moj ml - lyj, i mo-l'u Te - be,
 o daj-že me - šl, za hri-chy žal' šči-ryj.

2. Za mene terpiv Ty,
 Za mene Ty rozpřňavšja,
 Za hrichi moji, provinu moju,
 Ubiti Ty davsja.

3. Isuse Ty moj!
 Tvoji bezmirňi muki,
 Siřniše od slov, vzyvajuť mene,
 Do žalu pokutj.

*

12. STRADAL'NA MATI



2. Ja Tebe kupala horjkimi slezami,
Jak malym chovala, pered vorohami,
A nyňi pláču, bo Tebe vže traču,
Vže Ta, milyj Synu, boľše ne pobaču,
Synu moj!

3. Ty požertvovavša vsich ľudej spasati,
A za to doždavša nevinno vmirati.
Za svit lukavyj, zlobnyj i nepravyj,
Ščo spovnív na Tobi, svoj zasud krovavyj,
Na chresti.

*

13. POKLAÑAJUSJA MOJ CHRISTE

1. Po - kla - ña - ju sja, moj Chris - te,
Ži - vo - tvor - noj i pre - čis - toj
krest - noj ra - ſti pre - svja - toj,
na ru - ci Tvo - jej pra - voj.

Bo - že moj, po - klon prij - mi, po pra-

1. 2.

voj me - ne voz - mi, - ne voz - mi.

2. Poklañajusja moj Christe krestnoj rañi presvjatoj,
Životvornoj i prečistoj na ruci Tvojej Iivoj.
Bože moj, poklon prijmi, od Iivoj mja sochrani.
3. Poklañajusja moj Christe krestnoj rañi presvjatoj,
Životvornoj i prečistoj na nozi Tvojej pravoj.
Bože moj, poklon prijmi, putem pravdy mja vedi.
4. Poklañajusja moj Christe krestnoj rañi presvjatoj,
Životvornoj i prečistoj na nozi Tvojej Iivoj.
Bože moj, poklon prijmi, od hricha mja odvernji.
5. Poklañajusja moj Christe krestnoj rañi presvjatoj,
Životvornoj i prečistoj v serdci Tvojem i rebri.
Bože moj, poklon prijmi, i na viki mja ūbi.

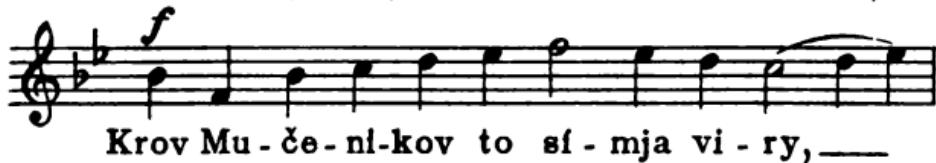
*

14. PISŇA MUČENIKOV

Vol'no

mf

1



3

mf

1. Po-mja-ní, Hós-po-di, sý-nov Cérkvi Tvo-jéj

v deň pre-slí-do-va-nij_ mo - la - - -

čich - - sja ____ a - li - lu - ja.

Umilno

Spa-sí,- Bó-že, j kri-pí-vví-ri,-

mir Cer-kví, j lú-dem Tvo-ím spa-sé-

ni-je da - - - - ruj. A - - - -

li-lu-ja, a - - li-lu-ja.

4

mf

Slá-va Ot-cú i Sý - nu i Svja - tó - - -

mu — Dú chу, — a - li - lu - ja,

i ný - ří i prís - no, i vo ví - ki

ví - kov. A - mřň. — I vo ví - ki

vi - kóv, a - - mřň. A - - - - li -

lu - ja, — a - - li - lu - ja.

atd.

*

15. ČERTOH TVOJ

Oduševlenno

Čer-tóh _____ Tvoj Spá - - -
 se moj víž-du u-kra- šén-nyj i o-déž-du
 ne í-mam da vníj - du v óň: pro-svi-tí
 o - d'i - ja - ni - je du - ší mo - je - já Svi - - -
 to - dáv - če i spa - si mja.

*

16. CHREST NA PLEČI NAKLADAJUT (o. V. Stech)

Pomali

Chrest na ple - či na - kla - da - jut',
 Bjut', ka - tu - jut', po - pi - cha - jut';



17. JAK HĽANU V ŽIZŇ MOJU

Pomali

1. Jak hľa-nu v žizň mo-ju hlu-bo-ko
Sle-za-mi za-li-va-jesj o-ko.
Pe-ku-či-mi ža-lú sle-za-mi
Nad vsi-mi mo-ji-mi hri-chá-mi.

2. Moj koždyj krok ne jšov do Boha,
Hrišna bula moja doroha.

Ščo ž neščasnyj budu robiti,
Jak prijde mja Hospod' suditi?

3. Do Tebe, Christe, v sju chvilinu
Jdu jak Marija Magdalina;
Ž miroju nesu ja amfory
Žału pokajaňña, pokory.

*

18. ACH, PORA PRICHODIT

(o. V. Stech)

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a G clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The lyrics are: "1. Ach! po - ra pri - cho - dit', i du - ši od t'i - la". The second staff continues with the same key and time signature: "tre - ba u - mi - ra - ti, Deň ho - z bolem roz - lu - ča - tisj,". The third staff begins with a G clef and a key signature of one flat: "di - na u - pli - va - je, strašnyj sud sja". The fourth staff concludes with a G clef and a key signature of one flat: "pri - bli - ža - je, ho - tuj - me - sja vsi.". The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests.

2. Nebo chrest pokaže dla duš pravych jasnym,
No dla hrišnikov on stane duže strašnym;
Boh tam koždoho postaviť,
De chto z svojich dříl sja spraviť
Vže tut za žitřa.
3. Tož my christijane, hrichov unikajme,
Sudiju strašnoho smirenno blahajme,
Ščob tut zvoliv lask podati,
Po pravici Joho stati
Na suđi Svojom.

*

19. MUK ZBLIŽAJESJ VŽE HODINA

The musical score consists of four staves of music in common time (C) and treble clef (G). The first staff starts with a dynamic *p*. The second staff begins with a dynamic *mf*. The third staff begins with a dynamic *f*. The fourth staff begins with a dynamic *p*.

1. Muk zblí-ža-jesj vže ho-di - na, VGet-se-ma-ní
na ko-l'i-na Naš Spa - si-tel' pri-pa-da-je,
Pot kro-va-vyj roz ply-va-je, Bol' ta-žeň-klj
hrud'stis-ka-je, Bol' ta-žeň-kij hrud'stis-ka-je.

2. A v terpiňu, boļu tomu,
Otcju molitsja On svomu:
„Prenebesnyj Otče milyj,
Ukripi Ty v Meňi sily,
Ščob Mja strasti ne lišili.

3. No Ja, Otče, Tebe moļu,
odverni sju času boļu,
No jak teper, tak i vsjudi,
V každom sercju, v každoj hrudi,
Nechaj voļa Tvoja bude“.

*

20. ČOLOVIČE DOBRYJ

(o. V. Stech)

Pomali

1. Čo - lo - vi - če do - - bryj,
Tu na nem ko - na - je,

hl'an na chrest svja - tyj, Tu na nem ko -
Boh Spa-si - tel' Tvoj.

na - - je Boh Spa-si - tel' Tvoj.

2. On terpiť za tebe,
Za hrichi tvoji,
Ščoby odčiniti,
Nebo, raj tobi.

3. O Isuse milyj,
Dla terpiň Tvojich,
Ne karaj nas hrišnych,
Poščadi usich!

4. Preterpivyj strasti,
Christe, Bože naš,
Hlaň z chresta laskavo
I pomiluj nas!

*

21. ĽUDI MOJI, ĽUDI
(o. I. Ducjko)

Stradal'no

1. Lu-di mo - ji, lu - di! ščož ja vam vči-
niv? A-bo čim že Ja vas ko-li o-skor-
biv? Ja slíp-cjam liš va šim o-či o-tvi-rav,
Mnohich pro-ka-že - nych vašich o-či ščav,
Taj ne-dužich z lo - ža bo-líz-ni zvo-div,
No ňi-čim Ja do-si vam ne do - ho - div.

2. Ľudi moji, Ľudi! ščo ž Ja vam zdilav,
Taj jaku odplatu Ja od vas dostav?
Žovč horku za mannu, a za vodu kvas;
Zamisť mja ľubiti, vy mene sejčas
Na chresti rozpjali, sered strašnych muk
Krov moju proľali z sercja, noh i ruk.

*

22. NEBO, ZEMLA, SOTVORIŇŇA

Zvolna

1. Ne-bo, ze-mla, so-tvo-riň-ňa, Na Gol-gof-tu
 pri-pad'ny - ři. Nad I - su-som za-ry-da - ti,
 Sle-za-imí sja ob-my-va-ti Ža - los-no.

2. Hrichi naši Ho zvjazali,
 Hrichi naši bičuvali,
 Hrichi naši chrest zrobili,
 Hrichi naši Christa vbili
 I rozpjali.

3. O Prečista, Ty stojala
 Pod chrestom, ťažko stradala,
 Mati Božaja Jedina,
 Pričinisja Ty u Syna
 Za nami!

*

23. O ISUSE NAJSVJATIJIŠIJ

(o. I. Plavjuk)

Mirno

p

1. O I-su-se, naj-svja-ti-šij Bo-že, na chres-

ti roz-pja-tyj, Daj nam Tvoje mi-lo-ser-dá

šči-rym ser-cem vy-chva-lá-ti, Daj nam Tvoje

mi-lo-ser-dá šči-rym ser-cem vy-chva-lá-ti.

2. Naj upade choć kraplina,
Z ran svyatych Tvojeji Krovi,
V naši sercja i dasť silu
Do borby, žiťa j obnovy.

*

24. CHRISTOS ROZPJATYJ

(J. Kišakevič)

Žalostno

p

1. Chris-tos roz - pja - tyj na Hol - hof - tī
Za hri-chi svi - ta bol' ter - pit',
V bezmirnych mu - kach i skor - bo - ti,
Po Ti - l'i Krov svja - ta bi - žit':
Za hri-chi svi - ta tak ter - pit'.

2. Duše moja! za tvoju zlobu
I za proviny i hrichi
Christos pošov na smerť, do hrobu;
Tomu v čas hrišnoji žaždy
Ty choč chvilinu z Nim terpi.

*

25. CHRESTU TVOJOMU

Zvol'na



1. Kres-tu Tvo - jo - mu, Spa-se Vla - dy - ko,



Po-klon,čest', sla - vu skla-da-jem vsi,



Strast'Tvoju sla - vim, Bo-že, ve - li - ku,



I mno-hi mu - ki, ra - ny svja - ti.

2. Chrestu Tvojomu, Spase Vladyko,
Klaňatisj budem vo vik vikov:
Z poklonom milost Tvoju veliku
Slaviti budem Tvoju Ľubov.

*

26. CHRISTE, CARJU SPRAVEDLIVYJ

Duže pomali

1. Chris-te Car - ju spra - ved - li - .
 vyj, Jak Ty du - že ter - pe - li - vyj!
 Ščo ____ Ta zbi - to, ska - to - van - .
 no, Jak to Ty ter-piv bez - mir - no.

2. Na molitvi Ty umľivav
 I krovavyj pot prolivav,
 Odnak priňav čašu strasti,
 Ščoby vsich hrišnikov spasti.

3. To ž my hrišni sokrušimsja,
 Pokajmesja, pomočimsja;
 Ty, ščo terpiv za nas rany,
 Christe, zmilujsa nad nami.

*

27. PREČISTE TILO TVOJE

(o. J. Kišakevič)

Žalostno

1. Pre-čis-te Ti - lo Two-je, moj Chris - te,



2. Žony prinesli miro pachuče,
 Olij v amforach, masť dorohu,
 Obmyti Čilo Tvoje bošuče,
 Za boľ oddāku dati malu.

3. A my, ščo, Christe, Tebe hrichami,
 Vse probivajem nemov mečem,
 Chiba žaľ ščiryj z sercja slezami
 I pokajaňna pisň prinesem.

4. Prijmi ti slezy u sju chvilinu,
 Kajaňna slovo ščire prijmi,
 A može menša stane provina,
 Vina za naši ťažki hrichi.

*

VI. KOŁADY · 1. časť

1. BOŽIJ SYN DNESJ NARODIVSJA**

1. Bo - žij Syn dnesj na - ro - div - sja
Z vy-sot do nas po - ni - ziv - sja
Iz Ďi - vy ne - tl'in-noj i pre - ne -
po - roč - noj vo - plo - tiv - sja.

2. Porodila Boha Slova,
Iz koreňa Davidova:
Božaja Nevista, Marija Prečista,
Jakimova.
3. Našim ťilom oblečesja,
A Isusom narečesja:
Tak bo to už davno, prorokami javno,
Predrečesja.
4. Prijšov On svit prosvititi,
A hrišnikov odkupiti:
Od ada strašnoho, upadku neščasnoho,
Svoboditi.
5. Živučij Ty vo vysosti,
Vchoroni nas od smertnosti:
Od vojny i hlada, i temnoho ada,
Vo vičnosti.

(Sju koładu zloživ episkop Mukačev. eparchiji Vasiliј Popovič
1837-64.)

*

2. DIVNAJA NOVINA**

1 varijant

1. Div-na-ja no - vi - na: ny-ňi Či - va
 Sy - na po - ro - dí - la, v Vif - le -
 je - mi, Ma - rí - ja je - dí - na.

2 varijant

1. Div-na-ja no-vi - na: ny-ňi Či - va Sy - na
 po - ro - dí - la v Vif - le - je - mi Ma - rí - ja je - dí - na.

2. Ne v carskoj palači, no meži bydlati,
 Na pustyňi, vo jaskiňi. A treba vsim znati:
 Ščo to Boha ista, Marija Prečista,
 I rodila i kormila Jeho, jak nevista.
3. Na rukach trimaje Jemu spivaje,
 Vsemohučim Stvóritelem Svojim nazývaje.
 Moviť: Juľaj, Synu, bud zo mnoju vynu,
 Bo Ty Sobi vybrav mene za Maťir jedinu.

*

3. NOVA RADOŠT STALA

Pomali

The musical notation consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. It contains eight measures of music. The second staff continues with a treble clef, one flat, and 3/4 time, with six measures. The third staff begins with a treble clef, one flat, and 3/4 time, with five measures. The lyrics are written below the notes.

1. No - va ra - dosta - sta - la, ja - ka ne - by -
va - la, nad ver - te - pom zvl - zda jas - na
svi - tu za - si - ja - la.

2. De Christos rodivsja, z Ďivy voplotivsja,
Jak čelovik pelenami uboho povivsja.
3. Anhely spivajut, „slava“ veličajut,
Na nebesi i na zemli mir provozhlašajut.
4. Prosime Ţa, Carju, milosťu bezmirnyj,
Daruj řita ščasliviji ľuďam Tvojim virnym.
5. V miri žiťa vesti i Tobi služiti,
I z Toboju v carstvi Tvojem vo vik vikov žiti.

*

(*Dalši slova spivajutsja liše pri koladi po domach.*)

1. Prosime Ţa, Carju, nebesnyj Vladarju,
Daruj řita ščasliviji semu hospodarju.
2. Semu hospodarju, jeho hospodiňi,
Ščoby oni dočekali za rok seji dniny.

*

4. ANHEL PASTYRJAM MOVIV**

Pomal'i

1. An-hel pa-sty - rjam mo-viv: Chrls-tos
 sja nam na - ro - div, v Vi - fle - je - mi,
 v mis-toč-ku u - bo - hom, i v ro-dī Da
 vi - do-vom, z Pre - čis - toj Ma-ri - ji.

2. O divnoje Roždestvo!
 Velikeje toržestvo!
 Začala Ďiva Syna v svyatosti,
 Porodila v radosti,
 Iz Ďivstva Svojeho.
3. Pastyri uvirili,
 do Neho pospišili,
 Radostno, serdečno tam spivali,
 Dita v jaslač vitali,
 Z Josifom j Marijeju.
4. Sluchajte Boha Otca,
 Neba i zemli Tvorca:
 „Se Moj milyj Syn, obitovanyj,
 Svitu z neba poslanyj,
 Jeho posluchajte!“
5. Budi Bohu čest', chvala,
 Budi Jemu i slava,
 Jak Otcu, tak i Jeho Synovi,
 I Svjatomu Duchovi,
 V Trojci Jedinomu.

5. NEBO I ZEMLA NYÑI TORŽESTVUJUT



1. Ne - bo i zem-l'a, ne - bo i zem-l'a,
An - he - ly j l'u - de, an - he - ly j l'u - de,



ny - ñl_ tor - že - stvu - jut,
ve - se - lo prazd - nu - jut:



Chris-tos ro-div - sja, Boh vo-plo-tiv - sja,



an-he - ly spl - va - jut, ca - ri - je vi - ta - jut,



pas - ty - rí i - hra - jut, poklon Mu ot - da - jut,



ču - do, ču - do po - vi - da - jut.

2. Vo Viflejemi, vo Viflejemi, vesela novina,
Čistaja Ďiva, čistaja Ďiva, porodila Syna.
Christos roddivsja...

3. Slovo Otčeje, Slovo Otčeje, vzjalo na sja ťilo,
V temnotach zemnych, v temnotach zemnych,
Sonce zasvitilo.
Christos roddivsja...

4. J my Roždennomu, j my Roždennomu, Bohu, poklon
dajme,
„Slava vo vyšnich – Slava vo vyšnich“, Jemu zaspivajme.
Christos rodivsja...

*

6. SKINIJA VSEZLATAJA



1. Skl - ni - ja vse-zla-ta - ja, kov - čeh Za-vi - ta,



vi - d'a - čl dnesj Svo - je - ho Sy - na po - vli - ta:



Ra - duj - sja Ma - ri - je, ra - duj - sja, pris - no - dī - vo,



Vo ne - tlīn - nom rož - dest - vi Two - jem.

2. Slava vo vyšnich Bohu, anhely hlasjat,
Chvalu Synu Tvojemu, v dari prinosjat:
Radujsja, Marije...

3. Veselatsja nebesa, chvalu dajući,
Radujetsja vsja zemļa, mir prijemļući:
Radujsja, Marije...

*

7. TAJNA NAM SJA JAVILA

Povoli

1. Taj-na nam sja ja-vi-la,
Di-va Sy-na zro-di-la.
Ne-be-sa ne-be-sa ne-be-sa
sa slav-lat slav-lat. An-he-
ly sja u-div-là-jut
pas-ty-ri po-klon-skla-
da-jut, Na-rod-že-no-mu.

2. O Josife stareñkij, plače Isus maleñkij,
Pomahaj, pomahaj, pomahaj Jeho, Jeho:
Čistoj Ðivi kolisati,
I pišn Jemu zaspivati:
Eułaj, Spase naš!

3. Uboho sja narodiv, mohučoho zasmutiv,
Iroda, Iroda, Iroda zloho, zloho.

On bo ďiti ubivaje,
Christa ubiti želaje,
Narodženoho.

4. O Irode bezbožnyj, čom ty tak nerozumnyj,
Ne znaješ, ne znaješ, ne znaješ toho, toho.
Ščo Christos naš vično žije,
Nam blahodať Svoju daje,
Ty vično zhineš.

*

8. BOH PREDVIČNYJ

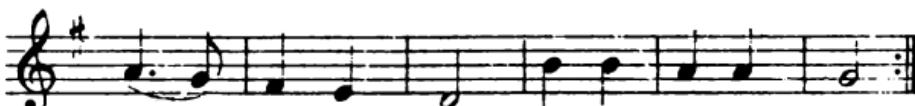
Pomali



1. Boh Pred-vič - nyj na - ro - div - sja.



Prij - šov dnesj iz ne - bes, ščo - by



spas ľud svoj vesj, i u - ti - šiv vsja.

2. Narodivsja v Viflejemi:
Mesija, Christos naš,
I Pan naš, dla vsich nas
Nam narodivsja.

3. A tri cari nesut dary;
Do Viflejem mista,
De Ďiva Prečista
Syna povila.

4. Josifovi anhel movit':
Maluju Ditinu,
I Mater nevinnu,
Naj choronit'.

5. „Slava Bohu!“ zaspivajme,
Čest' Synu Božomu,
I Panu našemu,
Poklon oddajme.

9. V VIFLEJEMI RADOST̄ SJA ZJAVILA**

1. Vif - le - je - mi ra - dosť
Pre - čis - ta Ma - - rí - ja

sja - zja - ví - la, Sy - noč - ka
po - ro - dí - la,

Svo - jo - ho ne v pa - la - tí, no na tver -

doj zem - lí, mež byd - l'at - mi.

2. Kotromu u nebi Cheruvimy,
I vsi Archanheli j Serafimy,
Pojut neprestanno, pisň pojušče,
„Svjet Hospod̄ Savaot“, vzyvajušče.
3. Syn Božij na zemli narodivsja,
Iz Mariji Ďivy voplotivsja,
Voli i ovci k Nemu pribihajut,
Paroju jak Carja zohrivajut.
4. Prichodat tri cari za zvizdoju,
Krasni dary Jomu prinošajut,
Pastyri jahňatko prinošajut,
Vsi Syna Božoho veličajut.
5. Vitaj Syne Božij, narodženyj,
Iz Mariji Ďivy vopločenyj,
Prijmi j od nas naši skromni dary,
Bo my svoji sercja Tobi dajem.

*

10. KLIKŇIT IZ ANHELAMI**

1. Klik-ňit iz an - he - la - mi, na ne-be - si
I vsi ľu - de na zem - li spi - vaj - te pis -

so - hlas - no, Na - ro - dy vdar - te v stru - ny
ni kras - no:

vo - zy - hraj - te slav - no v tru - by: Chris - tos

na - ro - div - sja sla - vi - te, na - ro - dy ro -

zu - mij - te, bo iz na - mi Boh.

2. Pastyri zaspivali, Rodžennoho vitali,
Tri cari iz vostoka prinesli Jemu dary.
Narody, vdarte v struny...

3. Narody radujtesja, vsi ľude veseltesja,
Spasiteľ v Viflejemi nyňi nam narodivsja.
Narody, vdarte v struny...

*

11. V VIFLEJEMI NOVINA

Pomal'i

1. V Vi - fle - je - mi no - vi - na,
Đi - va Sy - na zro - di - la,
Po - ro di - la v bla-ho - da - ti, Ne-po -
roč - na_ Đi - va Ma - ti, Ma - ri - ja.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Položila na siňi,
V Viflejemsjkoj jaskiňi.
Josif Đivu poťšaje,
Povivati pomahaje,
Mariji.</p> | <p>3. Slava Boža i chvala
U vertepi nastala.
Z neba anhely zlítajut,
Z Synom Božim proslavljajut,
Mariju.</p> |
| <p>4. Sered temnoji noći,
Divne svitlo bje v oči.
Jasna zorja zasvitila
De Diťatko porodila,
Marija.</p> | |
| <p>5. Nedaleko pastyri
Pasli stado v doliňi.
Do vertepa pribihajut,
I z Diťatkom tut vitajut,
Mariju.</p> | |

6. Šče prichodat tri cari,
Iz vostoku zvizdari.
Dla Isusa stavlat ščiro
Ladan, zoloto i miro,
Mariji.

7. I my takož spišime,
Bohu dary nesime,
U pokori pribihajme
Z Synom Božim vse blahajme,
Mariju.

*

12. IŠLA ZVIZDA KRAJEM SVITA**

1. I - šla zviz - dá kra-jem svi - ta,
i - šla zviz - dá kra-jem svi - ta,
za - svi - ti - la na pov svi - ta.

2. A to bula ne zvizda, aj Marija Prečista.
Išla Ona plakajući, Jsusa Christa hľadajući.
3. Izstritila apostolov, čom vy sumňi, ne veseli?
Oj my sumňi, ne veseli, bo my Christa ne viďili.
4. Jak u četver u večeri, chľibcja lamav taj nam davav.
Chľibcja lamav taj nam davav, Svojov krovcov nas
napovav.

*

13. „SLAVA VO VYŠNICH“ ANHELY
HLASJAT...**

Velično

1. „Sla - va vo vyš - nich“ an - he - li hla - sjat,
vse - len - noj, Na - ro - div - sja nam,
Spa - si - tel' vsich nas, Me - si - ja.

2. Sam Boh Predvičnyj, v čas teperišnyj, zjavivsja,
Ščob spasti ľudej, v vertepi z Ďivy povivsja.
3. My dajme Bohu ľubov premnohou u dari,
A serce Christu, i sovist' čistu, v podačji.
4. Česť Bohu j chvalu dajme premnohu na viki,
Otcu i Synu, Duchu Svjatomu, na viki.

¹⁾ *Narodnoj koľadi ščoby uvesti jeji v cerkov, slova nadav S. P.*

*

14. LIKUJUĆI RAĐIJEME DNESJ

Li - - - ku - ju - či ra - d'i - je - me
 Ja - - - vi - lasj nam bla - ho - dat'z ne -
 dnesj. Chris-tos na - ro - div-sja z Ma-ri - ji,
 bes:
 Ne-po-roč-noj, čls-toj Le-li - ji, ščo - by spa-sti
 nas, — ščo - by spa-sti nas.

2. U vertepi je položenyj
 Spasiteľ naš, z Ďivy rodženyj:
 Pastyri Jemu poklon oddajut,
 Tri cari dary prinošajut,
 I klaňajutsja.

3. I my Jemu chvalu oddajme,
 Rodžennomu pisň zaspivajme:
 Aby zvoliv darovati,
 Z anhelami j nam proslavlati,
 Jeho na viki.

*

15. SPAS NAŠ NARODIVSJA, V TIL BOH JAVIVSJA

Velično

1. Spas naš na - ro - div - sja, v tī - li Boh ja-
viv - sja; choć On ne vmis - ti - myj,
u jas-lach vmis-tiv - sja. Cho-ry_ an-hel-
ski spi - va - jut, Na - rod - že - no -
ho vi - ta - jut: Sla - va, sla - va,
sla - va vo vyš-nich Bo - hu.

2. Spišim do vertepu, de Diťatko Bože,
Na siňi zložene, jak na jakom loži:
Jemu poklon my oddajme,
Ščirym sercem veličajme:
Slava, slava, slava vo vyšnich Bohu.

*

16. V VIFLEJEMI DNESJ MARIJA PREČISTA

Velično

1. V Vi - fle - je - mi dnesj Ma - ri - ja
Po - ro - di - la u ver - te - pi

Pre - čis - ta,
nam Chris - ta:
Sla - va vo

vyšnich Bo-hu, sla - va vo vyšnich Bo-hu,

i mir vsim na zem - l'i.

2. Anhel z neba pastyrjam sja javlaje,
I veselu tu novinu zviščaje:
Slava vo vyšnich Bohu...

3. Pribihajut do vertepu pastyri,
I z soboju Isusu nesut dary:

4. Tut Ditatku klaňajutsja tri cari,
Do Jeho noh pripadajut v pokori:

5. Takže i my Christu poklon oddajme,
I razom z nebesnym chorom spivajme:
Slava vo vyšnich Bohu...

*

19. NARODIVSJA ISUS CHRISTOS
VO VIFLEJEMI**

1. Na - ro - div - sja I - sús Chris - tos
Spo-vis - ti - la jas - na zo - rja

vo Vif - le - je - mi, to - mu
po vsej vse - len - noj,

ra - duj - me - sja, ra - zom ve - sel'

me-sja, iz spa - se - ſna na - šo - ho.

2 varijant.

1. Na - ro - div - sja I - sus Chris - tos
Spo-vis - ti - la jas - na zo - rja

vo Vif - le - je - mi, To - mu ra -
po vsej vse - len - nij,

duj - me - sja, ra - zom ve - se - l'im - sja



2. A On ležit na solomi jak nevinňatko,
Isus Christos, Spasiteľ naš, male Diťatko.
Anhely mu spivajut, a Pastyri dary dajut,
Jahňatko i kozľatko.

*

20. OJ, STALA NAM SJA NYŇI NOVINA

Pomali

1. Oj, sta - la nam sja ny - ňi no -
vi - na v čas i ho - di - nu.
Oj, pri - bl - ha - ll, oj, pri - vi -
ta - ll Bo - žo - ho Sy - na.

2. Oj, Božij Syn dnesj narodivsja nam, vo Viflejemi,
V stajňi ubohoj z Prečistoj Ďivy vopločenyj.
3. Anhely radosť svitu zviščajut, mir holosjači,
Vsím dobrým ľuďam radosť spaseňja vozviščajuči.

¹⁾ Melodiju zapisav: J. Kostuk.

*

17. V JASLACH LEŽIT

Povoli

1. V jas-lach le - žit, kto po - spi - šit
I - sus Chris - tu, Bo - hu is - tu,
spí - va - ti Ma - - leň - ko - mu,
No - vo - na - rod - - že - no - mu.

Tož pas - ty ri, pri - bi - haj - te,
Jo - mu ščl - ro pri - hra-vaj - te,
ja - ko Pa - nu na - šo - mu.

2. Svjatyj Josif v rukach nosit
Diťatko Maleňkeje,
Zorja jasna z vysot neba
Svítit na misto teje.
Vol i jahňa prikľakajut,
Parov Jeho ohrivajut,
Sotvoriteľa svoho.

3. Pastyri poklonilisja
Diťatku Maleňkomu,
I tri cari nesut dary,
Novonarodženomu.
Bo Syn Božij narodivsja,
Z Prečistoj voplitivsja
Prisnođiviy Mariji.

*

18. VSELENNAJA VESELISJA

Povol'i

1. Vse - len - na - ja ve - se - li - sja,
Boh od Ďi - vy dnesj ro - div - sja,
vo ver - te - pl, miž byd- l'a - ty,
I - su - so - vi po - klon da - ti,
tri ca - ri, tri ca - ri pri - cho - dat.

2. I pastyri pribihajut,
Svoji dary prinošajut,
Bo poznali, čto Rodženij,
Boh z Mariji vopločenyj,
Čistoji, čistoji Ďivici.

3. Anhely sja poklaňajut,
„Slava vo vyšnich“ spivajut,
Narodženomu Carevi,
Vselennojji Hospodevi,
Bohovi, Bohovi vo jaslach!

4. Pastyrjam upodobimsja,
Rodženomu pokloňimsja,
Aby zvoliv mir nam dati,
Smutok v radosť zamiňati,
Viručujim, virujučim vo Neho.

*

21. CHERUVIMI: „SVJAT!“

1. Che-ru-vi-mi „svjat!“ ar-chan-he-ly
zrjat, čud-ne vi-di - myj,
ny-ří sla-vi - inyj. Ach, ach, Di-ta!
vel'- mi sil' - no zdi - vo - va - li-
sja. Prij-d'im, prij-d'im do šo - py,
u-zrim Bo-ha vo plo - tl, i Ma-ter Je-



2. Neumistimyj,
 On tut zmistivsja!
 Z utroby Živy Christos rodivsja!
 O hlubina vsich rozuma nedovidoma!
 Vitaj Pane i Carju,
 Vitaj naš Spasiteľu,
 Vitaj skarbe dorohij,
 Dovho očikovanyj,
 Bo radosť nam i spaseňa javilosja,
 J vsemu svitu dnesj.

*

KOŁADY · 2. čast

1. ANHEL BOŽIJ IZ NEBES

Velično

The musical notation consists of five staves of music in common time, treble clef, and G major (two sharps). The lyrics are written below each staff. The first staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The second staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The third staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The fourth staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The fifth staff starts with a quarter note followed by eighth notes.

1. An - hel Bo - žij iz ne - bes,
ra - dost' nam zvl - šča - je dnesj:
čto v Vif - le - je-mi Boh vo - plo-tiv-sja,
tam u ver - te-pi On po - ja - viv-sja
bid - nym pas - - tyr - jam.

2. Tož chođim vo Viflejem,
De vo jaslach Božij Syn
Narodivsja z Ďivy Mariji,
Neporočnoji Leliji
Na spaseña nam.
3. Tam oddajme čest' Jemu,
Zaspivajme pisň novu:
Slava vo vyšnich vičnomu Bohu,
Otcu i Synu, Duchu Svjatomu,
A na zemli mir.

*

2. VITAJ ISUSE Z PREČISTOJ ĎIVY ZRODŽENYJ

Povoli

1. Vi - taj, I - su - se, z Pre - čis - toj Di - vy
zrod - že - nyj, zrod - že - nyj, vi - taj nam, Bo - že,
u l'udskom t'i - l'i zjav - le - nyj, vi - taj nam,
Bo - že, u l'udskom t'i - l'i zjav - le - nyj.

2. Ty Sam smirenňam iz vsich nas zdojmeš
Okovy,
A v našich sercjach založiš carstvo
Ľubovi.
3. O Ahnče Božij, my Ta o toje
Dnesj prosim:
I naši sercja Tobi na žertvu
Prinosim.
4. Ne opusti ich z Svojej svjatoji
Opiki,
Carstvuj v nich rado z Otcom i Duchom
Na viki.

*

3. BOH SJA NARODIV, CHTO Ž HO MOŽE ZNATI

Velično

1. Boh sja na - ro - div, ktož Ho može
I - sus Mu l - mja, Ma - ri - ja Mu

zna - ti, Tut an-he - ly. ču - dat - sja,
Ma - ti. A vol sto - jit trja - set - sja,

Rod-žen-no-ho bo-jat - sja, Pas - ty - ri že
o - sel smutno pa-set - sja.

kla - čut, Bo - ha v tī - li ba - čut,

Tut že, tut že, tut že, tut že, tut.

2. Marija Mu Mati, prekrasno spivaje,
I chor anhelskij Jej dopomahaje.
Tut anhely čuđatsja...
3. Josif stareňkij koliše Diťatko,
Ľuľaj - že, Ľuľaj, male otročatko;
Tut anhely čuđatsja...
4. A tri cari do vertepu prichodăt,
Livan i smirnu j zoloto prinosjat:
Tut anhely čuđatsja...

5. I pastyri ko Nemu pribihajut,
Ta jako Carja svojeho vitajut.
Tut anhely čuđatsja...

6. I my dnesj virno k Nemu pribihajme,
Rodženomu Bohu chvalu, čest' oddajme.
Tut anhely čuđatsja...

*

4. VO VIFLEJEMI ZASJALA ZORJA

1. Vo Vif - le - je - mi za-sja - la zo-rja,
sla - ven je - si, sla - ven je si,
naš mi - lyj Bo - že, na ne - be - si.

2. Prečista Ďiva Syna zrodila,
slaven jesi...

3. Spasiňa svitu nyňi nastalo,
slaven jesi...

4. Dobrotu Božu my veličajem,
slaven jesi...

(*Na melodiju narodnoji kolady slová zloživ Š. P.*)

*

5. OJ VIDIT BOH, VIDIT TVOREC

1. Oj vi - dit Boh vi - dit
Ar - chan - he - la Hav - ri -
Tvo - rec, čto mir po-hi - ba - je,
i - la v Na-za-ret po-si - la - je.
Voz - vis - tiv - ši v Na - za - re -
- - ti sta - lasj sla - va -
u ver - te - - pli, tri - je,
tri - je, tri - je ca - - ri
ne - sut' Chris - tu da - ry.

2. Livan, zloto i kadilo
Jemu v dar podali.
I vvojšovši u chraminu,
Na kořina vpali.

3. Irod duže zasmutivsja,
Ščo Christos Car narodivsja,
Iz spaseňa my radijem
Christu Bohu poklon dajem!

*

6. NARODIVSJA SPASITEL**

1. Na-ro-div-sja Spa-si-tel', Spa-si-tel',
 vo Vif-le-je-mi; Ma-ri-ja Ho
 zro-di-la u jas-l'i po-lo-ži-la.
 Vo-ly i jah-ňa ta Jo-ho zo-hri-va-jut,
 Jo-ho ja-ko Ca-rja svo-jo-ho vi-ta-jut.

2. Narodivsja Spasitel, Spasitel, vo Viflejemi;
 Marija Ho zrodila, u jasli položila,
 Voly i jahňata Jeho zohrivajut,
 Jeho jako Carja svojeho vitajut.
3. „Nebojtesja pastyri, pastyri, ale radijte!“
 Tak anhel prohovoriv, Spasitel sja narodiv,
 Na spaseňja naše, Josif Ho koliše,
 I my Ho vitajem, Boha proslavljajem.

Noty zapísav: o. Nikifor Petraševič.



7. NA NEBI ZORJA

Pdvolno



1. Na ne - bi zo - rja jas-na za-sja - la,
Chví - l'a spa-sen - ňa nam za - vi - ta - la,



i lu - bim svit - lom si - ja - je,
Boh v Vif-le - je ~ mi rož - da-jesj;



Ščob zem - l'u z ne - bom vod-no zlu - či - ti,



Chris-tos ro - div - sja: Sla - vi - te.



Chris-tos ro - div - sja: Sla - vi - te.

2. Blahoslovi nas, Dítatko Bože
Dárí nas nyňi ľubovju,
Naj cila sila pekla ne zmože
Nas rozdíliti z Toboju.

Blahoslovi nas, my Tvoji díti,
Christos rodívsja: slavite.

*

8. NEBO I ZEMLA NYÑI LIKOVSTVUJE

1. Ne - bo i zem - l'a ny - ñi li - kov -
stvu - je, i pro - ro - člj ____ lik
ra - zom tor - žes - tvu - je: Chris-tos na - ro -
div - sja, v pe - le - ny po - viv - sja,
z dav-na po - ža - da - nyj, od Pre - čis - toj
Pan - ny, v jas - lach po - lo - že - nyj.

2. Rodivsja Tvorec vseji tvari nyñi,
Car nad vsich carej v ubohoj jaskiňi,
Znajut dobre toje
Bidľata ňimiji,
Koľina sklaňajut,
Čest' Jemu oddajut,
Jak Tvorcu svojemu.

*

9. NOVA RADOST STALA

Maestoso

1. No - va ra - - dost' sta - la,
 Ščo na ne bi chva - la : Zvíz - da jas - na
 nad ver - te - pom U - vesj svit o - si - ja la.

2. Pastiri z jahňatkom pered tym Difatkom,
 Na koľina pripadajuť, Carja Boha veličajúť.

*

10. NYŇI, ADAME, VOZVESELISJA

Pomirkovano

1. Ny - ňi, A - da - me, voz - ve - se - li - sja!

E - vo, pra-ma - ti, od slez o - tri - sja!
 Toj, kot - ro - ho vy o - ži - da - li,
 i z tu - ho - ju tak vy-hlā-da - li,
 ny - ňl z Ďi-vy vy-bra-no - ji, v Vif - le - je - mi
 jo - mu ca - ri ne-sut' da - ry: zla - to, šči - ro,
 v malom do - mi ro - div - sja, ja - vív - sja!
 li - van, mi - ro, z ra - dos - t'u, vsich Tvor - cu!

2. „Slava vo vyšnich!“ duchi spivajut,
Ščo Boh narodivsja, nam povidajut.

Toho Novonarodženoho,
I u jaslač položenoho,
Zvizza jasna i prekrasna
Ozarjaje, oslavljaje.
To naš Pan, z neba dan!
Toho vsi my proslavljajme,
Aby chvala ne ustala:
Božestvu, Roždestvu!

*

11. RADUJTESJA USI ĽUDI

Pomirkovano

1. Ra - duj - te - sja u - si Šu -
di. Ra - döst' z ne - ba v sercja vvoj -
di. Ve - se - la - ja nam no - vi - na:
Po ro - di - la Ďi - va Sy - na, Ma - ri - ja!
Ma - ri - ja! Ma - ri - ja!

2. Zstupiv ko nam z vysokosti,
Aby moh nas vsich tut spasti.
Veselaja...
3. Prijšli k Nemu trije cari
Poklon dajut, kladut dary.
4. I pastyri dajut chvalu,
Prijmi od nas Christe, Carju.
5. Svjatu Trojcu proslavljajme,
Bohu čest, chvalu, oddajme.
6. Aliluja! zaspivajme,
Đivu Čistu veličajme.
Veselaja...

*

12. STAŇ DAVIDE Z HUSLAMI

Velično

1. Staň Da - vi - de z hus - ťa - ml,
za - hraj pís - ťu vraz z na - ml:
Chris - tu rod - žen - no - mu i - hraj-
me i ve - se - lo spi - vaj-
me, spi - vaj - me, i - hraj - me, i - hraj - me,
spi - vaj - me dnesj u Rož - des - tvi: Jo-
ho ja - ko Tvor - cja na - šo-
ho, ve - li - čaj - - - - me.

2. Anhelskiji vsi liki,
Vsja tvar i čeloviki:
Christu rodžennomu...

3. Sonce, misjac i zori,
Svitlo, z neba prostorov:
Christu rodžennomu...

*

13. TAINSTVO DIVNEJE

A musical score for a single voice, featuring eight staves of music with corresponding lyrics in Czech. The music is in common time, with a treble clef. The lyrics describe a divine mystery (Tainstvo) involving the Virgin Mary (Vif-le-je-mi), Jesus (ču-do-jav-ne-je), the Apostles (pas-ti-ri), and God (an-he-ly vsi kras-no slav-lat). It also mentions the Virgin Mary (u-jas-lach Di-tat-ko ma-le-je) and God (Boh pred-vič-nýj).

1. Ta - in - stvo div - ne - je i pre - slav -
 ne - je, u Vif - le - je - mi je
 ču - do jav - ne - je: pas - ti - ri ny -
 ři jas - no chva - l'at, chva - l'at, an - he -
 ly vsi kras - no slav - l'at, slav - l'at,
 u jas - lach Di - t'at - ko ma - le - je,
 ma - le - je, Boh pred - vič - - - nyj.

2. Nebesa schilivši, nyňi schodit;
Radi odkupleňa Boh prichodit.
Tomu my pisňu novu spivajem,
I na koľina vši pripadajem,
I kažem: Radujsja, Carju, dnesj rodženyj.

*

14. VO VIFLEJEMI NYŇI NOVINA

(Nižankivskij)

Pomali:

1. Vo Vif - le - je - mi ny - ňi no-
Pre - čis - ta Di - va zro - di - la
vi - na; v jas - lach spo - vi - tyj
Sy - na: me - žl byd - l'a - ty, spo - čiv na
me - žl byd - l'a - ty, spo - čiv na
si - ňi Boh ne - ob - ňa - tyj.

2. Vže Cheruvimi slavu spivajut,
Anhelski chory Pana vitajut.
Pastyr ubohij nese, ščo može,
Ščob obdariti Diťatko Bože.
3. A jasnà zorja svitu holosit:
Mesija radosť, ščasťa prinosit.
Do Viflejemu spišit vši nyňi,
Boha vitajte v bidnoj Ditiňi.

*

15. CHRISTOS RODIVSJA

Pomal'i

1. Christos ro - div - sja, Boh vo - plo - tiv - sja,
V staj - ňi u - bo - hoj, bíd - no tí mne - hoj,

u Vif - le - jem - skoj jas - ky - ňi,
ve - li - ka ra - dost' vsim ny - ňi.

An - he - ly spl - va - jut', čest Jo - mu od - da - jut

Bo - hu i Tvor - cju svo - jo - mu.

Li - kuj, če - lo - vi - če, z Rož - des - tva to - ho!

Christos bo ot a - da spa - se duš mno - ho,
I od ne - vo - ll - taž - ko - ji.

2. Pastyrjam vistku tuju spovistiv
 Anhel, strehučim stad v noči.
 I ti utišno, v Viflejem spišno
 Bižať, jak liše možuči.
3. Pokorno vzyrajut, darunki oddajut,
 Jaki liš mali, — Vladyci.
 Radujsja, Pastyrju, z neba zoslanyj,
 V ubohom vertepi nam pokazanyj,
 Ščo prijšov zabludšich radi.

*

16. PO VSEMU SVITU*

1. Po vse-mu svi - tu stalasj no-vi - na,
 Ďí - va Ma - ri - ja Sy-na zro-di - la.
 si - nom pri-tru-si - la, v jas - lach
 po-lo - ži - la, Hos-pod - ſho-ho Sy - na.

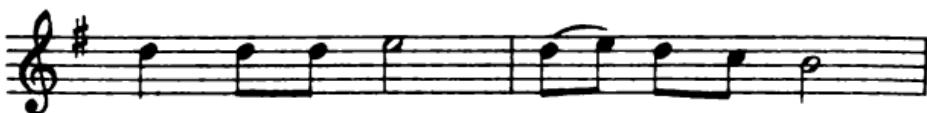
2. Zojšli anhely z neba do zemli,
 Prinesli dary Ďivi Mariji:
 Tri svički voskovi,
 Šče j rizy šovkovi,
 Isusovi Christovi.

*

17. DNESJ SPIVAJUČI



1. Dnesj spi - va - ju - čl ra - zom ra - d'i - jem,
Car-ja rožden-no - ho vsjudi pro-slav - l'a - jem.



Spi - va - ju - čl, li - ku - ju - či,



„Sla - va v vyšnich Bo - hu“ hla - ho - l'u - čl.

2. Iz Viflejema vsjudi išla slava
Ščo tam porodila Prečistaja Ďiva.
Vo Vertepi miž jahňatami
Christos spočivaje dnesj vo ploti.¹

3. A Josif, obručnik Ďivy,
U sni počuv od anhelą slova:
Berí Ditinu j Maťir Jeho,
Vťikaj vo Jehipet od žorstokoho.

4. Car na osłati v Jehipet vťikaje,
A Irod vojsko vsjudi rozsilaje:
Ščob buv ubityj Car narodženyj,
Iz Mariji Ďivy dnesj vopločenyj.

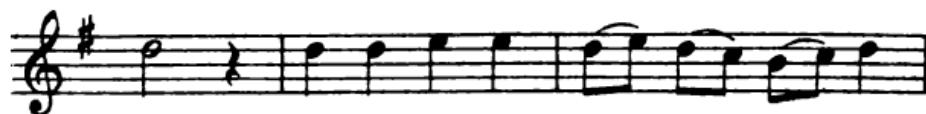
*

18. CAR NYŇI PREBOHATYJ¹

Pomirkovano



1. Car ny-ňl pre-bo-ha-týj íz ne-bes prij-



šov, ščo-by l'u-dej od - ku - pi - ti



na zem-l'u zoj - šov, ščo-by l'u-dej



od - ku - pi - ti na zem-l'u zoj - šov.

2. Vo utrobu Živiču Slovo vselisja,
Iz Neji že Nevidimyj svitu javisja.

3. Boh od Živy plotiju dnesj sja raždaje,
Temnost' ščezla, jasnost' svitla vsjudi sijaje.

4. Druhim neboni v Viflejemi vertep javivsja,
Koli v jaslach ubohich Boh voplotivsja.

*

19. KOLI JASNA ZVIZDA¹

1. Ko-li jas-na zvi-zda z ne-ba za-svi-
 ti - la, To-d'i Pre-čis - ta - ja
 Ši - va Sy-na po-ro - di - la.

1. Jak Ho porodila, tak Jemu spivala:
Luľaj, luľaj, Syn Božij, bo ja by šče spala.
2. Počekaj Mamočko, odnu hodinočku,
Doki ja Ti ne prinesu z raja pelenočku.
3. Oj, Synu moj, Synu, či by Ty to zrobiv,
Šče len jedna hodinočka, jak Ty sja narodiv.
4. Mamko moja, Mamko, či bysj to virila,
Šče ja stvoriv nebo j zemľu i use stvoriňa.

¹ Melodiū zapisav: P. Miloslavskij.

*

20. DOBRYJ VEĆER TOBI, PANE HOSPODARJU

A musical score for a single melodic line, likely a folk song. The music is in common time (indicated by 'C') and uses a treble clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, corresponding to the melody's rhythm.

1. Do-bryj ve- čer to - bi, pa - ne
hos - po - dar - ju, ra - duj -
sja, oj ra-duj-sja zem - le,
Syn Bo - žij na-ro-div - sja.

2. Zasteļajte stoly ta vse kilimami,
radujsja...

3. Ta kladiti, kolači, z jaroji pšenici,
radujsja...

4. Bo slavimo nyňi Bože narodžeňa,
radujsja...

*

21. NA SVJATYJ VEČER,
NA RIZDVO RANO**

Vol'no

1. Na svja - tyj ve - čer na Riz - dvo ra - no,
daj Bo - že, Pre - čis - ta Ďi - va -
Sy - na zro - di - la, daj Bo - že.

2. Anhely pisňu miru pronesli, daj Bože,
Pastyri prijšli, dary prinesli, daj Bože.
3. Troje muderciv vklonilosj Christu, daj Bože,
Tvorcu vsesvitu, Bohu našemu, daj Bože.

Melodiјu zapísav: o. Nikifor Petraševič.

*

22. VISTKU HOLOSIT

Andante

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a dynamic **p**. The second staff begins with **mf**. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical notes.

1. Vist-ku ho - lo - sit' svi - tu zor - ni - cja:
 Zro-dı - la Sy - na Čis - ta Ďi - vi - cja.

Vstaj-ňl zro - di - la, v jas-lach spo - vi - la,
 Si - nom pri - kry - la, hrudini kor - mi - la,

Bo-žo - ho Sy - na Ma - ri - ja.

2. Anhel pastyrjam se spoviščaje,
 Do Viflejemu ich zaklikaje,
 Ščob pospišali, do noh pripali,
 Poklon oddali i povitali
 Božoho Syna v vertepi.

3. Slavni zvizdari carskoho rodu
 Iduť zdaleka, desj až zo schodu.
 Iduť v pokori za sjajvom zori,
 Tam, de v obori, z vlasnoji voľi
 Car spočivaje na siňi.

*

23. ZASIJAV NAD SONCE

Moderato

1. Za - si - jav nad son - ce u ver-
I sus Boh po - klav - sja u jas -

te - pi ny ni, I zimno ter - pit',
lach na sl - ni.

naš Tvorejc dri - žit', Toj, ščo vesj

svit vru - kach Svo - ich der - žit'.

2. Prečista Marije, radosti pričino!
Uprosi nam blahodati v Tvoho Syna:
Mir nam zberehti, do neba vvojti,
Tobi zo Synom sercja prinesti.

*

24. NYŇI RAZOM SPIVAJUČI HRAJME

(obr.: K. Stecenko)

Moderato

1. Nyňi ra-zom spi-va-ju-či hraj-me,

Car-ja rod-žen - no - ho my vsi vy-chva - .

laj-me! Spi-vaj - me ta hraj - me:

„Sla - va vo vyš-nich“ pro - slav - laj - ine.

2. Proslavljajme Boha vseblahoho,
 Zveličajme mudrost' nezhlibinnu Joho,
 Ščo Christos rodženyj,
 Z Ďivy vopločenyj.

*

25. SLAVA VO VYŠNICH

(Muz.: o. J. Kišakevič)

Maestoso

mf



1. Sla - va vo vyš-nich, vo vyšnich Bo - hu,



Ra-dost-nu pis - ſnu an - hel spi - va - je.



I li - ne z ne - ba v staj - ſnu u - bo - hu,



Ve - li - ku taj - nu lu - dám zvi - ſča - je.

2. Slava vo vyšnich, Tomu, ščo nyňi

Priňav na sebe čilo spaseňa

I voplotivsja v bidnoj chramiňi,

Ščob prispišti deň voskreseňa.

*

26. U NAŠOJ ZEMLI NOVAJA ZORJA
 (I. Bilikovskij)

Andante



2. U Viflejemi Syna zrodila
 Ďiva Prečista, — Ščast' Bože!
 Na rukach nosiť, jak sokoľatko,
 Krasne Diťatko. — Daj Bože!

*

27. ĎIVA SYNA PORODILA

(Muz.: K Stecenko)

Allegretto
mf

1. Di - va Sy - na po - ro - di - la,
Ta vjas - li - ňi po - lo - ži - la,
Si - nom Sy - na pri - kry - va - je.

2. Vsi anhely zaspivali,
Vsim prorokam rozkazali,
Ščo Christos Boh narodivsja.

3. Ščo Christos Boh narodivsja,
Ta v jasliňi položivsja,
Vsemu svitu objavivsja.

*

28. ČUDESNA ZORJA

Moderato

1. Ču-des-na zo - rja ny - ňi sja - je,
 Do Vif-le-je-mu za-kli-ka-je, De Spa-si - tel'
 na - ro-div- sja, I v ver-te - pl nam ja-viv - sja.

2. Božoj Ditiňi pokloňimsja,
 Do Neji v jaslač prihorňimsja,
 I prosim pokorno nyňi
 Jeji pro spokoj v rodíni.
3. Bo de v rodíni mirno, ticho,
 Tam vse ščezaje vjsake licho;
 Bo de zhoda procvitaje,
 Tam Christos perebuvaže.

*

29. NE PLAČ RACHILE

Pomali



1. Ne - plač Ra - chi - le, hlaň:
V ča - si rož - des-tva I -



dí - ti - tvo - ji:
su - sa - Chris - ta,



Ne - u - mi - ra - jut no pro - bu - va - jut,
Za Bo - ha Sy - na jich bu - la vi - na ,



no pro - bu - va - jut;
jich bu - la vi - na;



Za I - ro - da zlo - bu; vi - d'a - či jak vo - du



krov roz - li - va - nu, plot' u - bi - va - nu.



2. Perestaň, o mati, za dítmi rydati.
 Od kata pomerli, a v Christi voskresli.
 Vičnyj Boh nevinnu priňav nedozriliu,
 V žitnicu nebesnu, pšenicu čudesnu.
 Bo Ľipše je dítam, takož usim Ľuďam,
 Život položiti ta iz Christom žiti.
 Viflejemski dítí to zori vsesvitu
 Tam perebuvajut z neba spohľadajut.

*

VII. RIZNI

Pered archijerejskoju sv. Liturgijeju:

VOŠEL JESI ARCHIJEREJU

PERED TOBOJU, CARJU VSEHO SVITA

*

DE PETRA SVJATA MOHILA

The musical score consists of four stanzas of a hymn, each with a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is G major (two sharps). The time signature varies between common time and 2/4.

Stanza 1: De Pet - ra svja - ta mo - hil - la,

Stanza 2: Tam zvu - čit mo - lit - va mi - la,

Stanza 3: Iz ust ty - sjač i ty - sja - čej,

Stanza 4: Hlmn roz - llč - nych ro - dov lu - dej:



*

ZMIST

Vstup	3
-----------------	---

I. V ČASI SV. LITURGIJI

Pered sv. Liturgijeju:

1. Vošel jesi jereju	7
--------------------------------	---

Pered propovideju:

2. Carju nebesnyj, Utíšiteľu	7
--	---

Duchu Svjatyj zojdi na nas	7
--------------------------------------	---

3. Duch Svjatyj snidet na ťa	7
--	---

V časi pričasta:

4. Tilo Christovo prijmu	8
------------------------------------	---

5. Večeri Tvojeja tajnyja dnesj	9
---	---

6. Vitaj miž nami	10
-----------------------------	----

7. Isusa v svjatych Tajnach	11
---------------------------------------	----

8. O Isuse dorohij	12
------------------------------	----

9. Plyvi svitami	12
----------------------------	----

10. Pripadajem pered Tebe	13
-------------------------------------	----

Po blahosloveniju:

11. Siju zapovid daju vam	14
-------------------------------------	----

12. Miloserdija dveri	15
---------------------------------	----

13. Bože velikij, Bože vsemohučij	16
---	----

II. PRAZDNIČNÍ PROŤAHOM ROKU

Novyj Rok — sv. Vasilija:

1. Izlilasja blahodať	17
---------------------------------	----

2. Naj hremiť nebo	18
------------------------------	----

Bohojavlenije:

3. Anhely sohlasno	19
------------------------------	----

4. Slova Hospodňi	20
-----------------------------	----

Troch Svjatitelej:

5. Prizri, Bože, iz vysoty	22
--------------------------------------	----

Stritenije:

6. Bohorodice Ďivo, upovaniye	23
---	----

<i>Blahoviščenije:</i>	
7. Poslan buv archanel	24
<i>Kvitna nedila:</i>	
8. Radij duže nyňi	25
<i>Velikdeň — Velká noc:</i>	
9. Isus Christos z mertvych vstav	26
10. Christos voskres, likujte nyňi	27
11. Sohlasno zaspivajme	28
12. Christos voskres! Christos voskres!	30
<i>Sv. velikomuč. Jurija:</i>	
13. Novaja vesna dnesj	31
<i>Voznesenije Hospodne:</i>	
14. Vyjšov Christos na Olivnu horu	32
15. Hospod' voznesesja	33
<i>Sošestvije Sv. Ducha:</i>	
16. Duchu Svjatyj, zojdi na nas	34
17. O prijdi nebesnyj Carju	35
18. Vsi Ta chory	36
19. Carju nebesnyj, Bože mohučij	37
20. Dar najkraščij	38
21. Carju nebesnyj, Trojci svjatoji	39
<i>Na svjata sv. Joana Krest.:</i>	
22. Svjatyj velikij Proroče	40
<i>Sv. apostolov Petra i Pavla:</i>	
23. Orhany ihrajte	41
24. Zahrajte dzvony	42
<i>Sv. Kirila i Metodija:</i>	
25. Apostoly Slavjan	42
<i>Sv. Ilij proroka:</i>	
26. Velikij Proroče!	44
<i>Preobraženije Hospodne:</i>	
27. Na Tavori preobrazivsja	45
<i>Uspenie Presv. Bohorodicy:</i>	
Veselisja u čistoti	46
<i>Usiknovenije hlavy Joana Krest.:</i>	
Svjatyj velikij Proroče!	46
<i>Roždestvo Presv. Bohorodicy:</i>	
Pisni v čest' Presv. Bohor.	46
<i>Vozdviženije Kresta:</i>	
28. Iz vysot hornych	46
Prijdite, voschvalim	47
29. Vitaj nam chreste	47

<i>Pokrov Presv. Bohorodicy:</i>	
O Presvjata Ďivo Mati	48
Pribihajem k Tebi	48
Pod Tvoj pokrov pribihajem	48
30. Slava na nebesach	48
<i>Christa Carja:</i>	
31. Pered Toboju	49
<i>Sv. Michaila archanhela:</i>	
32. Višni chory	50
33. Michaile! Kto jako Boh!	52
34. Choroniteľu duši	53
<i>Sv. svjščmuč. Josafata:</i>	
35. Do Josafata nyňi	54
36. Vladyko, otče, Ty za viru	55
37. Pisňu slavy	56
<i>Vvedenije v chram Pr. Ďivy M.:</i>	
Christijane, proslavljajme	57
<i>Sv. Mikolaja čudotvorca:</i>	
38. O kto, kto Mikolaja řubiť	57
39. U ďilach predivnyj	58
40. Otče Mikolaje	58
<i>Neporočne Začatije Pr. Ď. M.:</i>	
Marije, Ďivo blahoslovenna	59
Pribihajem k Tebi	59
<i>Sv. Štefana pervomučenika:</i>	
41. Pervomučenika Stefana voschvalim	59

III. DO NAJSV. SERDCA ISUSOVHO

1. Blahoslovi vsich	60
2. Z našoj zemlici	61
3. Radujsja Serdce	62
4. Pered prestol Serdca Tvoho	63
5. Isuse milyj, Tebe my prosim	64
6. K Tvomu Serdcu my dnesj prijšli	65
7. Jako povnyj holos dzvona	66

IV. V ČEST PRESV. BOHORODICI

1. Radujsja, Carice	67
2. O Marije, Mati Boža, prečista	68
3. Ďivo-Mati preblahaja	68
4. Ďivo-Mati zastupaj nas	70
5. Boža Mati, čista Ďivo	71
6. K Tebi pribihajem	72
7. Prizri, o Marije	73
8. Molime Ťa, Ďivo, hrišniji serdečno	74
9. O Marije, divna Tvoja tajna	75
10. My sobi vybrali za ochranu	76
11. Ty, Marije, naša Panna	77
12. Bohomati Ďivo	78
13. Pribihajem k Tebi	79
14. O Marije, Mati Božaja	80
15. Ty bo naša Carica	81
16. Radij nyňi Mati Boža	82
17. Preneporočna Marije	83
18. Ďivo Mati zastupaj nas, o Marije	84
19. My do Tebe, Boža Mati	85
20. Ko Tvojej svjatoj ikoni	86
21. Likuj, Presvjataja	87
22. O Mati Božaja	88
23. Veselisja u čistoći	89
24. O Presvjata Ďivo Mati	90
25. Christijane, proslavljajme	90
26. O presvjataja Carice	92
27. Prosime Ťa, Ďivo, šlem do Tebe hlas	92
28. Presvjata Ďivo, svitla Zornice	94
29. O Vsepitaja Mati	95
30. Prečistaja Ďivo, Mati našoho kraju Pod Tvoju milost'	96
31. Mati Carja Christa	97
32. Bohorodice Ďivo	98
33. O Marije, Mati Boža, zhlaňsja	99
34. Ščaslivyj, koho zastupaje	100
35. Bohorodice, virnych oborono	101
36. Presvjata naša Carice	102
37. O, spomahaj nas	102

V. PISŇI VELIKOPOSTŇI

1. Prijdite, voschvalim	104
2. Pered mnoju sjaje	105
3. O Isuse poranenyj	106
4. Jak na strasti hotovivsј Ty, Isuse	107
5. O Ďivice Prečistaja	108
6. Pod Tvoju milost'	109
7. Christe Carju spravedlivyj	110
8. Prijde hodina	111
9. O Božje moj milostivyj	112
10. Čas vže čeloviče	114
11. Pod krest Tvoj staju	115
12. Stradaľna Mati	116
13. Poklaňajusja moj Christe	117
14. Pisňa pervochristijanskich Mučenikov	118
15. Čertoh Tvoj	122
16. Chrest na pleči nakladajuť	122
17. Jak hľanu v žizň moju	123
18. Ach, pora prichodiť	124
19. Muk zблиžajesj vže hodina	125
20. Čoloviče dobryj	126
21. Ľudi moji, Ľudi	127
22. Nebo, zemľa, sotvoriňňa	128
23. O Isuse najsvjaťiššij	129
24. Christos rozpjatyj	130
25. Chrestu Tvojomu	131
26. Christe, Carju spravedlivyj	132
27. Prečiste Čilo Tvoje	132

VI. KOŁADY

1. časť:

1.	Božij Syn dnesj narodivsja	134
2.	Divnaja novina	135
3.	Nova radosť stala	136
4.	Anhel pastirjam moviv	137
5.	Nebo i zemľa nyňi toržestvujut	138
6.	Skinija vsezlataja	139
7.	Tajna nam sja javila	140
8.	Boh predvičnyj	141
9.	V Viflejemi radosť sja zjavila	142
10.	Klikniť, iz anhelami	143
11.	V Viflejemi novina	144
12.	Išla zvizda krajem svita	145
13.	„Slava vo vyšnich“ anhely hlasjat	146
14.	Likujući rađijeme dnesj	147
15.	Spas naš narodivsja	148
16.	V Viflejemi dnesj Marija Prečista	149
17.	V jasłach ležit	150
18.	Vselennaja veselisja	151
19.	Narodilsja Isus Christos vo Viflejemi	152
20.	Oj stala nam sja nyňi novina	153
21.	Cheruvimi: „svjat!“	154

2. časť:

1.	Anhel Božij iz nebes	156
2.	Vitaj, Isuse, z Prečistoj Ďivy zrodženyj	157
3.	Boh sja narodiv, kto ž Ho može znati	158
4.	Vo Viflejemi zasjala zorja	159
5.	Oj, vidit Boh, vidit Tvorec	160
6.	Narodivsja Spasiteľ	161
7.	Na nebi zorja	162
8.	Nebo i zemľa nyňi likovstvujut	163
9.	Nova radosť stala	164
10.	Nyňi Adame vozveselisja	164
11.	Radujtesja usi ľudi	166
12.	Staň Davide z huslami	167

13. Tainstvo divneje	168
14. Vo Viflejemi nyňi novina	169
15. Christos rodilsja	170
16. Po vsemu svitu	171
17. Dnesj spivajuči	172
18. Car nyňi prebohatyj	173
19. Koli jasna zvizda	174
20. Dobryj večer Tobi, pane hospodarju	175
21. Na svjatyj večer, na Rizdvo rano	176
22. Vistku holosiť	177
23. Zasijav nad sonce	178
24. Nyňi razom spivajuči hrajme	179
25. Slava vo vyšnich	180
26. U našoj zemli novaja zorja	181
27. Ďiva Syna porodila	182
28. Čudesna zorja	183
29. Ne plač, Rachile	184

VII. RIŽNI

Pered archijerejskoju sv. Liturhijeju:

Vošel jesi, archijereju	186
Pered Toboju, Carju vseho svita	186
De Petra svjata mohila	186
 ZMIST	189